

Service Appui Administratif et Financier

DOSSIERS EXAMINES PAR LA COMMISSION PERMANENTE
DU 15 NOVEMBRE 2019

Coopération transfrontalière pluriannuelle (AE)
PROGRAMME 2019/F812

N° Opération	Maître d'ouvrage Libellé de l'opération	Montant forfaitaire
CTP00059	EURODISTRICT TRINATIONAL DE BALE (ETB) ETB - Fonctionnement 2020-2022 Imputation : 65-048-6562-2678-114-AE 2019	68 010,00
Total		68 010,00



Convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB entre 2020 et 2022

Entre

L'Eurodistrict trinational de Bâle
Ci-après désigné l'ETB, représenté par sa Présidente

Et

Les partenaires français

- La Communauté d'agglomération Saint-Louis Agglomération, représentée par son Président
- Le Département du Haut-Rhin, représenté par sa Présidente
- La Région Grand Est, représentée par son Président.

Et

Les partenaires allemands

- Landkreis Lörrach
- Stadt Lörrach
- Stadt Rheinfelden
- Stadt Weil am Rhein
- Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- Gemeinde Grenzach-Wyhlen
- Gemeinde Efringen-Kirchen
- Gemeinde Schwörstadt
- Gemeinde Inzlingen
- Stadt Wehr
- Stadt Bad Säckingen
- Gemeinde Schliengen
- Gemeinde Bad Bellingen
- GVW Schönau
- Gemeinde Binzen

représentés par le Landkreis Lörrach, en la personne de la Landrätin

Et

les partenaires suisses

- Le Canton de Bâle-Ville, représenté par la Présidente du Conseil d'Etat
- le Canton de Bâle-Campagne, représenté par sa Chancelière d'Etat
- le Canton d'Argovie, représenté par son Conseiller d'Etat en charge de l'Urbanisme, des Transports et de l'Environnement
- la Ville de Liestal, représentée par son Maire,
- la Commune d'Allschwil, représentée par sa Maire
- la Commune de Binningen, représentée par son Maire

Vereinbarung über die Finanzierung und die Leistungen des Vereins TEB von 2020 bis 2022

Zwischen

Dem Trinationalen Eurodistrict Basel
Im Folgenden als TEB bezeichnet, vertreten durch seine Präsidentin,

und

den französischen Partnern

- der Communauté d'agglomération Saint-Louis Agglomération, vertreten durch ihren Präsidenten,
- den Département du Haut-Rhin, vertreten durch seine Präsidentin,
- die Région Grand Est, vertreten durch ihren Präsidenten

Und

den deutschen Partnern

- dem Landkreis Lörrach
- der Stadt Lörrach
- der Stadt Rheinfelden
- der Stadt Weil am Rhein
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- der Gemeinde Grenzach-Wyhlen
- der Gemeinde Efringen-Kirchen
- der Gemeinde Schwörstadt
- der Gemeinde Inzlingen
- der Stadt Wehr
- der Stadt Bad Säckingen
- der Gemeinde Schliengen
- der Gemeinde Bad Bellingen
- dem GVW Schönau
- der Gemeinde Binzen

vertreten durch den Landkreis Lörrach in der Person seiner Landrätin

Und

den Schweizer Partnern

- dem Kanton Basel-Stadt, vertreten durch seine Regierungspräsidentin
- dem Kanton Basel-Landschaft, vertreten durch die Land-schreiberin
- dem Kanton Aargau, vertreten durch den Vorsteher des Departements Bau, Verkehr und Umwelt,
- der Stadt Liestal, vertreten durch ihren Stadtpräsidenten,
- der Gemeinde Allschwil, vertreten durch ihre Gemeinde-präsidentin
- der Gemeinde Binningen, vertreten durch Ihren Gemein-depräsidenten



désignés tous ensemble par les « partenaires cofinanceurs ».

- Vu les statuts de l'Eurodistrict Trinational de Bâle, du 12 avril 2013 et figurant en annexe
- Vu le règlement intérieur de l'administration de l'Eurodistrict Trinational de Bâle, figurant en annexe,
- Vu le budget 2020-2022, adopté par le Comité directeur le 14 juin 2019 d'un montant annuel de 353'374 euros
- Vu les délibérations respectives des signataires

Il est convenu ce qui suit :

Article 1er – Objet de la convention

Cette convention a pour objet de définir la nature et la portée des actions menées par l'association pour le compte des partenaires cofinanceurs de la structure sur trois ans. Elle fixe les financements de base, hors les cotisations des membres.

Article 2 – Durée de la convention

La présente convention entrera en vigueur lors de la signature par l'ensemble des partenaires et sous réserve de l'approbation de leurs organes compétents et prend fin le 31 décembre 2022.

Article 3 – Cadre institutionnel

L'ETB est une association constituée selon le régime du droit local des associations du Haut-Rhin, du Bas-Rhin, et de la Moselle régi par les articles 21 et suivants du Code Civil local français. Son siège se trouve à la Maison TRIRHENA Palmrain, Pont du Palmrain, F- 68128 Village-Neuf.

Les objectifs statutaires de l'ETB sont :

- poursuivre le renforcement de l'espace de vie et économique commun et européen de l'Agglomération Trinationale de Bâle,
- de promouvoir l'identification des personnes à ce territoire commun,
- de favoriser la coopération démocratique des citoyens aux affaires transfrontalières,
- dans l'intérêt des citoyens, d'améliorer et gérer plus efficacement une coopération transfrontalière fructueuse depuis des décennies.

gemeinsam als «Finanzierungspartner» bezeichnet, wird

- in Anbetracht der als Anlage beigefügten Satzung des Trinationalen Eurodistricts Basel vom 12. April 2013
- in Anbetracht der als Anlage beigefügten Geschäftsordnung der Geschäftsstelle des Trinationalen Eurodistricts Basel
- in Anbetracht des vom Vorstand am 14. Juni 2019 verabschiedeten Haushalts 2020-2022 in Höhe von jährlich 353'374 €
- in Anbetracht der Entscheidungen der unterzeichnenden Parteien

Folgendes vereinbart:

Artikel 1 – Gegenstand der Vereinbarung

Diese Vereinbarung regelt Art und Umfang der Tätigkeiten, die der Verein Trinationaler Eurodistrict Basel im Auftrag der Finanzierungspartner der Institution innerhalb von drei Jahren durchführt. In der Vereinbarung wird die Grundfinanzierung (Mitgliederbeiträge nicht inbegriffen) festgesetzt.

Artikel 2 – Geltungsdauer der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung tritt unter Vorbehalt der erforderlichen Zustimmung der zuständigen Organe der Partner mit der Unterzeichnung durch alle Partner in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 2022.

Artikel 3 – Grundlagen

Der TEB ist ein nach den Regelungen des lokalen Vereinsrechts der Departements Haut-Rhin, Bas-Rhin und Moselle gegründeter Verein, der den Bestimmungen der Artikel 21ff des französischen Zivilgesetzbuchs unterliegt. Er hat seinen Sitz im Maison TRIRHENA Palmrain, Pont du Palmrain, F- 68128 Village Neuf.

Die satzungsgemäßen Ziele des TEB sind folgende:

- den gemeinsamen europäischen Lebens- und Wirtschaftsraum in der Trinationalen Agglomeration Basel weiter zu stärken
- die Identifikation der Menschen mit diesem gemeinsamen Lebensraum zu fördern
- die demokratische Beteiligung der Bevölkerung in grenzüberschreitenden Angelegenheiten auszubauen und
- im Interesse der Bürgerinnen und Bürger die seit Jahrzehnten erfolgreiche grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu verbessern und effektiver zu gestalten.



Article 4 – Financement de l'ETB

Ce financement prévu par la convention doit permettre d'assurer le fonctionnement de l'association et de son administration ainsi que la réalisation des objectifs de l'ETB. Les partenaires financiers s'engagent à apporter les financements nécessaires sous réserve du vote des budgets correspondants (Annexe 3 : budget ETB 2020-2022) par les assemblées délibérantes pour les années 2020, 2021 et 2022.

Article 5 – Montants des subventions annuelles

Pour la période 2020 à 2022, les contributions annuelles de la partie suisse (hors cotisations des membres) s'élèvent à 162'836.72 euros, réparties comme suit

- Canton de Bâle-Ville : 73'276.76 euros
- Canton de Bâle-Campagne : 67'369.24 euros
- Canton d'Argovie : 16'283.72 euros
- Ville de Liestal : 1'969 euros.
- Commune d'Allschwil : 1'969 euros
- Commune de Binningen : 1'969 euros

Pour la période 2020 à 2022, les contributions annuelles de la partie allemande (hors cotisations des membres) s'élèvent à 81'418.62 euros :

Le Landkreis Lörrach versera à l'ETB la totalité de la contribution allemande, soit: 81'418.62 euros, pour le compte des cofinanceurs allemands suivants :

- Landkreis Lörrach
- Stadt Lörrach
- Stadt Rheinfelden
- Stadt Weil am Rhein
- Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- Gemeinde Grenzach-Wyhlen
- Gemeinde Efringen-Kirchen
- Gemeinde Schwörstadt
- Gemeinde Inzlingen
- Stadt Wehr
- Stadt Bad Säckingen
- Gemeinde Schliengen
- Gemeinde Bad Bellingen
- GVV Schönau
- Gemeinde Binzen

Artikel 4 – Finanzierung des TEB

Die in der Vereinbarung vorgesehenen Finanzmittel sollen die Tätigkeit des Vereins und den Betrieb seiner Geschäftsstelle sowie die Erreichung der Ziele des TEB gewährleisten. Die Finanzierungspartner verpflichten sich, vorbehaltlich der entsprechenden Haushaltsbeschlüsse der Beschlussfassungsorgane für die Jahre 2020, 2021 und 2022, (Anlage Nr. 3 : Budget TEB 2022-2022) die notwendigen Finanzmittel bereitzustellen.

Artikel 5 – Höhe der jährlichen Fördermittel

Für den Zeitraum 2020 - 2022 beträgt die Höhe der Jahresbeiträge der Schweizer Seite (ohne Mitgliederbeiträge) 162'836.72€, die folgendermaßen aufgeteilt werden:

- Kanton Basel-Stadt: 73'276.76 €
- Kanton Basel-Landschaft: 67'369.24 €
- Kanton Aargau: 16'283.72 €.
- Stadt Liestal: 1'969 €
- Gemeinde Allschwil: 1'969 €
- Gemeinde Binningen: 1'969 €

Für den Zeitraum 2020 - 2022 beträgt die Höhe der Jahresbeiträge der deutschen Seite (ohne Mitgliederbeiträge) 81'418.62 €.

Der Landkreis Lörrach entrichtet im Auftrag der nachfolgend genannten deutschen Finanzierungspartner den Gesamtbeitrag des deutschen Anteils in Höhe von 81'418.62 € an den TEB:

- Landkreis Lörrach
- Stadt Lörrach
- Stadt Rheinfelden
- Stadt Weil am Rhein
- Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- Gemeinde Grenzach-Wyhlen
- Gemeinde Efringen-Kirchen
- Gemeinde Schwörstadt
- Gemeinde Inzlingen
- Stadt Wehr
- Stadt Bad Säckingen
- Gemeinde Schliengen
- Gemeinde Bad Bellingen
- GVV Schönau
- Gemeinde Binzen



Pour la période 2020 à 2022, les contributions annuelles de la partie française (hors cotisations des membres) s'élèvent à 81'418.62 euros :

- Saint-Louis Agglomération : 38'142.33 euros
- Département du Haut-Rhin : 22'669.91 euros.
- Région Grand Est : 20'606.38 euros.

Modalités de versement

Les subventions annuelles des partenaires financiers seront, sauf dispositions contraires, versées en une fois. Une demande écrite accompagnée du rapport d'activité approuvé par l'Assemblée Générale, du bilan et du compte de résultat de l'année N - 1, ainsi que le budget prévisionnel de l'année en cours.

Article 6 - Autres participations des partenaires

Les partenaires de l'ETB collaborent aux projets et actions menées par l'ETB, notamment, en nommant des élus les représentant au sein des instances de l'association et en désignant des personnes qualifiées au sein des groupes de travail, des groupes de projet et des commissions ad hoc de l'ETB.

Article 7 - Cahier des charges de l'administration, sur la période 2020 - 2022

Afin de mobiliser les crédits pour le fonctionnement de l'association et l'exécution de son programme annuel, sur la période 2020-2022, l'ETB s'engage à réaliser le programme de travail 2020-2022 tel qu'il est défini dans l'annexe 4 conformément au cahier des charges figurant dans l'annexe 5.

L'exécution de la convention fera l'objet d'une évaluation en temps utile pour la préparation de la nouvelle convention.

Ce programme pourra faire l'objet de demandes de cofinancements au titre des programmes européens INTERREG V et INTERREG VI ou d'autres programmes européens. Il porte sur la mise en œuvre d'opérations dans les domaines de compétence de l'ETB.

Par ailleurs, des mesures d'accompagnement sont prévues dans ce programme d'actions afin d'assurer la valorisation et la diffusion des résultats des projets.

Für den Zeitraum 2020 - 2022 beträgt die Höhe der Jahresbeiträge der französischen Seite (ohne Mitgliederbeiträge) 81'418.62 €:

- Saint-Louis Agglomération 38'142.33 €
- Département Haut-Rhin: 22'669.91 €
- Région Grand Est: 20'606.38 €.

Auszahlungsverfahren

Die jährlichen Fördermittel der Kofinanzierungspartner werden, wenn nicht anders vereinbart, einmalig ausgezahlt. Dem schriftlichen Antrag beizufügen sind der von der Mitgliederversammlung verabschiedete Geschäftsbericht sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung bzw. die Rechnungslegung über die Bewirtschaftung der Haushaltsmittel des Vorjahres und der vorläufige Betriebskostenhaushalt.

Artikel 6 - Weitere Mitwirkung der Finanzierungspartner

Die TEB Finanzierungspartner wirken an den vom TEB durchgeführten Projekten und Maßnahmen mit, indem sie insbesondere gewählte Vertreter in die Vereinsgremien entsenden und qualifizierte Personen für die TEB Arbeitsgruppen, Projektgruppen sowie für die ad hoc Kommissionen des TEB benennen.

Artikel 7 - Pflichtenheft der Geschäftsstelle für 2020 - 2022

Damit die Finanzmittel für die Tätigkeit des Vereins und die Durchführung seines Jahresprogramms im Zeitraum 2020 - 2022 bereitgestellt werden können, verpflichtet sich der TEB, das in der Anlage Nr. 4 beschriebene Arbeitsprogramm gemäss dem in der Anlage Nr. 5 aufgeführten Pflichtenheft auszuführen.

Die Erfüllung der Vereinbarung wird rechtzeitig zur Vorbereitung der nächsten Vertragslaufzeit einer Evaluation unterzogen.

Für dieses Programm können Anträge auf Mitfinanzierung im Rahmen der europäischen Programme INTERREG V und INTERREG VI sowie weiterer europäischer Programme gestellt werden. Es sieht die Umsetzung von Maßnahmen in den Aufgabenbereichen des TEB vor.

Im Rahmen des Arbeitsprogramms sind außerdem Begleitmaßnahmen vorgesehen, damit die verfolgten Projekte in ihren Ergebnissen eine gute und breit gestreute Außenwirkung entfalten.



Article 8 – Cadre institutionnel de l'ETB

Les actions sont menées par les instances de l'ETB, décrits dans les statuts et le règlement intérieur de l'association, parties intégrantes de la présente convention (annexes 1 et 2).

Article 9 – Ressources humaines

L'ETB contribue à la mise en œuvre du programme par la mobilisation de ressources humaines composées :

- d'un Directeur (H/F), à temps plein
- d'un attaché de direction (H/F), à temps plein
- un Chef de pôle projet (H/F), à temps plein (100%)

Article 10 – Groupes de travail de l'ETB

L'ETB soutient le développement de la coopération transfrontalière avec les groupes de travail suivants :

- Groupe Technique de Coordination (CTC)
- Aménagement et Paysage
- Transports et Mobilité
- Société Civile

La création ou la suppression des groupes de travail, des groupes de projet ou des commissions *ad hoc* sont décidées par le Comité directeur de l'ETB pendant la période de financement.

Article 11 – Contrôle administratif et financier

Afin d'attester l'utilisation conforme des aides octroyées, l'ETB produit toutes pièces justificatives prévues par le droit en vigueur ou dont la production est demandée par un des membres.

De manière générale, l'ETB s'engage à faciliter, à tout moment, le contrôle par ses membres et ses partenaires cofinanceurs des pièces nécessaires au contrôle de l'exécution de la présente convention.

Le contrôle administratif et financier de l'exécution de la présente convention est susceptible d'être exercé, sur pièces et sur place, par toute personne désignée par les collectivités membres françaises, allemandes et suisses.

Artikel 8 – Institutioneller Rahmen des TEB

Die Vorhaben werden von den Gremien des TEB durchgeführt, die in der Satzung und der Geschäftsordnung des Vereins, die integraler Bestandteil dieser Vereinbarung sind (Anlage Nr. 1 und 2), dargestellt sind.

Artikel 9 – Personal

Der TEB wirkt an der Umsetzung des Programms durch das Bereitstellen von Personal mit. Dieses besteht aus:

- Einem / einer Geschäftsführer/in, Vollzeit
- einem / einer Direktionsassistenten/in, Vollzeit
- einem/einer Gesamtprojektleitung/in, Vollzeit

Artikel 10 – Arbeitsgruppen des TEB

Die TEB-Geschäftsstelle leitet folgende Arbeitsgruppen für die Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit:

- Fachliche Koordinationsgruppe (FKG)
- Raumplanung und Landschaft
- Verkehr und Mobilität
- Zivilgesellschaft

Während der Finanzierungsperiode kann der TEB Vorstand Arbeits- und Projektgruppen, sowie *ad hoc* Kommissionen einrichten und auflösen

Artikel 11 – Administrative und finanzielle Kontrolle

Zur Bestätigung der ordnungsgemäßen Nutzung der gewährten Fördermittel legt der TEB sämtliche nach geltendem Recht vorgesehenen bzw. von einem der Mitglieder verlangten Nachweise vor.

Der TEB ist verpflichtet, allen Mitgliedern und Kofinanzierungspartnern zu jeder Zeit die Einsicht in die betriebsrelevanten Unterlagen zur Kontrolle über die Erfüllung dieser Vereinbarung zu ermöglichen.

Die verwaltungsmäßige und finanztechnische Kontrolle über die Erfüllung dieser Vereinbarung kann anhand der Rechnungsunterlagen und vor Ort von jeder Person vorgenommen werden, die von den französischen, deutschen und schweizerischen Gebietskörperschaften benannt wird.



Article 12 – Autres engagements

En cas de retard pris dans l'exécution de la présente convention, l'association en informe également le partenaire financier.

Article 13 – Mention de l'aide financière des partenaires

Le bénéficiaire est tenu de faire mention de l'aide de l'ensemble des partenaires signataires, par tous les moyens appropriés (logo, citation des financeurs, etc.) sur les documents de communication, suivant les chartes graphiques de chaque collectivité.

Le non-respect de cette clause peut entraîner l'éventuel remboursement de l'aide et/ou l'exclusion du bénéfice de ces aides.

Article 14 – Suivi de la convention et évaluation des actions

Le suivi du présent contrat est exercé conjointement par les partenaires financeurs représentés respectivement par leurs Présidents pour la Région Grand Est, le Département du Haut-Rhin, Saint-Louis Agglomération, par la Landrätin de Lörrach pour les partenaires financeurs allemands, la Présidente du Conseil d'Etat du Canton de Bâle-Ville, de la Conseillère d'Etat en charge de la sécurité du Canton de Bâle-Campagne et du Conseiller d'Etat pour l'urbanisme, les transports et l'environnement du Canton d'Argovie, par le Maire de la Ville de Liestal, et la Maire de la Commune d'Allschwil et le Maire de la commune de Binningen ainsi que par le/la Président(e) de l'ETB .

L'ETB rédige son rapport annuel d'activité qui sera transmis aux partenaires financeurs. A ce document est annexé un bilan comportant des éléments qualitatifs, quantitatifs et financiers précis et présenté par programmes et actions.

A l'occasion de la réunion annuelle avec l'ensemble de ses financeurs français, allemands et suisses, l'ETB produit des états d'avancement précis des actions.

Les actions phares menées par l'ETB pourront faire l'objet de l'organisation de réunions bilans, dans le but de faire connaître, de valoriser, et de rendre lisible l'action de l'ETB auprès des financeurs et des acteurs du territoire.

Artikel 12 – Weitere Pflichten

Falls es in der Durchführung dieser Vereinbarung zu Verzögerungen kommt, informiert der Verein den Finanzierungspartner hierüber ebenfalls.

Artikel 13 – Bekanntmachung der Finanzhilfen der Partner

Der Begünstigte ist verpflichtet, die durch die Unterzeichner gewährte Hilfe in angemessener Weise in den Unterlagen zur Öffentlichkeitsarbeit bekannt zu machen (Logo, Nennung der Finanzpartner usw.) und zwar entsprechend der grafischen Vorgaben der einzelnen Gebietskörperschaften.

Die Nichteinhaltung dieser Klausel kann gegebenenfalls die Rückzahlung der gewährten Hilfe und/oder den Ausschluss von diesen Hilfen nach sich ziehen.

Artikel 14 – Aufsicht über die Abwicklung der Vereinbarung und Bewertung der Maßnahmen

Die Aufsicht über die Abwicklung dieser Vereinbarung obliegt gemeinsam den Finanzierungspartnern, jeweils vertreten durch ihre Präsidenten im Falle der Région Grand Est, des Departements Haut-Rhin, Saint-Louis Agglomération, durch die Landrätin des Landkreis Lörrach im Falle der deutschen Finanzierungspartnern, durch seinen Regierungspräsidentin im Falle des Kantons Basel-Stadt, durch die Vorsteherin der Sicherheitsdirektion im Falle des Kantons Basel-Landschaft, durch den Vorsteher des Departements Bau, Verkehr und Umwelt im Falle des Kantons Aargau, durch den Stadtpräsidenten der Stadt Liestal, durch die Gemeindepräsidentin von Allschwil, durch den Gemeindepräsidenten Binningen, sowie durch die Präsidentin bzw. den Präsidenten des TEB. Der TEB erstellt einen Jahresgeschäftsbericht, der den Finanzierungspartnern zu übermitteln ist. Diesem Bericht beigelegt wird eine genaue, nach Programmen und Maßnahmen detaillierte Bilanz mit qualitativen, quantitativen und finanziellen Angaben.

Der TEB legt anlässlich seiner Jahresversammlung seinen französischen, deutschen und schweizerischen Finanzpartnern die genauen Sachstände der Vorhaben vor.

Die Vorzeigeprojekte, die der TEB durchführt, können zum Anlass für die Durchführung von bilanzierenden Sitzungen genommen werden, die zum Ziel haben, die Tätigkeit des TEB gegenüber den Finanzpartnern und Akteuren vor Ort bekannt und verständlich zu machen sowie deren Bedeutung hervorzuheben.



Article 15- Non-respect et résiliation de la convention

En cas de non-respect par les parties au contrat des dispositions de la présente convention, les collectivités signataires membres peuvent :

- Suspender l'application de la convention pour la ou les actions concernées,
- Demander le remboursement de tout ou partie des aides indûment perçues,
- Mettre fin à l'application de la convention après sa dénonciation notifiée au bénéficiaire, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Lorsqu'une difficulté survient dans l'exécution de la présente convention, chacune des parties est tenue d'en aviser immédiatement les autres.

Article 16 – Modifications de la convention

Les modifications qui s'avéreraient nécessaires feront l'objet d'avenants approuvés par l'ensemble des signataires.

Article 17 – Contentieux

En cas de litige portant sur l'interprétation ou l'exécution de la présente convention, les parties conviennent de s'en remettre à l'appréciation des tribunaux compétents, mais uniquement après épuisement des voies amiables.

Article 18 – Dispositions finales

La présente convention est établie en dix originaux, acceptés et signés par les parties intéressées. Un exemplaire sera remis à chaque signataire.

Les annexes font partie intégrante de la présente convention.

Annexes

1. Statuts de l'association de l'ETB
2. Règlement interne de l'ETB
3. Budget 2020-2022
4. Programme de travail de l'ETB 2020-2022
5. Cahier des charges de l'administration 2020-2022
6. Organigramme de l'Eurodistrict
7. Organigramme de l'administration de l'Eurodistrict

Artikel 15 – Nichterfüllung und Kündigung der Vereinbarung

Im Falle der Nichteinhaltung der Bestimmungen dieser Vereinbarung durch eine der Vertragsparteien oder Nichterfüllung der Pflichten des Begünstigten haben die unterzeichnenden Gebietskörperschaften die Möglichkeit,

- die Anwendung der Vereinbarung für die betroffene/n Maßnahme/n auszusetzen
- die Rückzahlung sämtlicher bzw. eines Teils der widerrechtlich erhaltenen Mittel zu fordern
- die Anwendung der Vereinbarung nach schriftlicher Kündigung, die dem Begünstigten per Einschreiben mit Empfangsbestätigung zugestellt wird, zu beenden.

Jeder Vertragspartner ist verpflichtet, die anderen Vertragspartner unmittelbar darüber in Kenntnis zu setzen, wenn ein Problem bei der Erfüllung dieser Vereinbarung auftaucht.

Artikel 16 – Änderungen der Vereinbarung

Änderungen, die sich als notwendig erweisen sollten, werden zum Gegenstand von Änderungsvereinbarungen, die von allen Vertragspartnern zu genehmigen sind.

Artikel 17 – Streitfälle

Im Falle von Streitigkeiten über die Auslegung bzw. die Erfüllung dieser Vereinbarung kommen die Vertragspartner überein, sich an die zuständigen Gerichte zu wenden, jedoch nur dann, wenn die Wege der gütlichen Einigung erschöpft worden sind.

Artikel 18 – Schlussbestimmungen

Diese Vereinbarung wird in zehn Urschriften gefertigt, angenommen und unterzeichnet von den betroffenen Vertragspartnern. Jeder Unterzeichner erhält eine Ausfertigung.

Die Anlagen sind integraler Bestandteil dieser Vereinbarung.

Anlagen

1. Satzung des TEB-Vereins
2. Geschäftsordnung des TEB
3. Budget 2020-2022
4. TEB-Arbeitsprogramm 2020-2022
5. Pflichtenheft der TEB-Geschäftsstelle 2020-2022
6. Organigramm des Eurodistrict
7. Organigramm der TEB-Geschäftsstelle



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement
et les actions de l'association ETB /
Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung
und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Association Eurodistrict Trinational de Bâle /
Verein Trinationaler Eurodistrict Basel

Communauté d'Agglomération Saint-Louis Agglomération
Département du Haut-Rhin
Région Grand Est

Landkreis Lörrach

Kanton Basel-Stadt
Kanton Basel-Landschaft
Kanton Aargau
Stadt Liestal
Gemeinde Allschwil
Gemeinde Binningen



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Association Eurodistrict Trinational de Bâle /
Verein Trinationaler Eurodistrict Basel

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Communauté d'Agglomération Saint-Louis Agglomération

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Département du Haut-Rhin

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Région Grand Est

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Landkreis Lörrach

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Kanton Basel-Stadt

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Kanton Basel-Landschaft

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Kanton Aargau

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Stadt Liestal

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins

Gemeinde Allschwil

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel

Signataires de la convention portant sur le financement et les actions de l'association ETB /

Unterzeichner der Vereinbarung über die Finanzierung und die Tätigkeiten des TEB Vereins



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Gemeinde Binningen

Date /
Datum

Signature /
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /
Vorname des Unterzeichners

Fonction du signataire /
Funktion des Unterzeichners

Cachet /
Stempel



EURODISTRICT TRINATIONAL DE BÂLE (ETB)	TRINATIONALER EURODISTRICT BASEL (TEB)
STATUTS	VEREINSSATZUNG
<p>PREAMBULE</p> <p>Dans l'objectif</p> <ul style="list-style-type: none">- de poursuivre le renforcement de l'espace de vie et économique commun et européen de l'Agglomération Trinationale de Bâle,- de promouvoir l'identification des personnes à ce territoire commun,- de favoriser la coopération démocratique des citoyens aux affaires transfrontalières et,- dans l'intérêt des citoyens, d'améliorer et gérer plus efficacement une coopération transfrontalière fructueuse depuis des décennies, <p>l'association pour le développement durable du territoire de l'Agglomération Trinationale de Bâle (ATB), la Conférence d'Agglomération, et l'instance d'information et de conseil INFOBEST PALMRAIN, se regroupent dans un EURODISTRICT trinational.</p>	<p>PRÄAMBEL</p> <p>Mit dem Ziel</p> <ul style="list-style-type: none">- den gemeinsamen europäischen Lebens- und Wirtschaftsraum in der Trinationalen Agglomeration Basel weiter zu stärken- die Identifikation der Menschen mit diesem gemeinsamen Lebensraum zu fördern- die demokratische Beteiligung der Bevölkerung in grenzüberschreitenden Angelegenheiten auszubauen und- die seit Jahrzehnten erfolgreiche grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Interesse der Bürgerinnen und Bürger zu verbessern und effektiver zu gestalten, <p>schließen sich der „Verein zur nachhaltigen Entwicklung des Raumes der Trinationalen Agglomeration Basel (TAB)“, die Nachbarschaftskonferenz und die Informations- und Beratungsstelle (INFOBEST) PALMRAIN zu einem Trinationalen Eurodistrict zusammen.</p>

<p>1. OBJET ET COMPOSITION</p> <p><u>Article. 1</u></p> <p>(1) Il est créé une association dénommée: « Eurodistrict Trinational de Bâle »</p> <p>(2) Cette association est constituée selon le régime du droit local des associations du Haut-Rhin, du Bas-Rhin, et de la Moselle régi par les articles 21 et suivants du Code Civil local.</p> <p>(3) Le siège de l'association est à la Maison Trirhena Palmrain -F- 68128 Village Neuf à partir du 1^{er} juillet 2007.</p> <p>(4) L'association est inscrite au registre des associations du Tribunal d'instance de Huningue sous volume 22 folio 88.</p> <p><u>Article 2</u></p> <p>(1) L'association a pour objet d'élaborer des idées directrices d'une stratégie commune pour le développement et l'approfondissement de la coopération entre les villes, communes, établissements de coopération intercommunale et collectivités territoriales qui sont situés dans le périmètre de l'agglomération trinationale de Bâle, en particulier de planifier et de promouvoir des projets bi- et trinationaux et des initiatives d'intérêts communs. Les compétences des membres sont respectées.</p> <p>(2) Seront prioritaires les projets et initiatives pour lesquels la coopération entre les partenaires est une condition d'éligibilité aux financements européens, nationaux et locaux et qui auront une influence positive pour le développement de l'ensemble de la région.</p> <p>(3) L'association a pour objet d'élaborer des idées directrices d'une stratégie commune à long terme pour le développement de l'ensemble de l'agglomération trinationale en valorisant l'effet frontière.</p> <p>(4) L'association est porteur du projet d'exposition internationale IBA Basel 2020.</p>	<p>1. ZWECK UND MITGLIEDSCHAFT</p> <p><u>Artikel 1</u></p> <p>(1) Der Verein führt den Namen: „Trinationaler Eurodistrict Basel“.</p> <p>(2) Er wird nach den Regelungen des lokalen Vereinsrechts der Departements Haut-Rhin, Bas-Rhin und Moselle gegründet (Artikel 21ff des Code Civil local - im Folgenden "lokales Bürgerliches Gesetzbuch" genannt).</p> <p>(3) Der Verein hat ab 1. Juli 2007 seinen Sitz im Maison TriRhena Palmrain -F- 68128 Village Neuf.</p> <p>(4) Der Verein ist in dem Vereinsregister des Amtsgerichts Huningue unter Volume 22 Folio 88 eingetragen.</p> <p><u>Artikel 2</u></p> <p>(1) Zweck des Vereins ist die Entwicklung und Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen den Städten, Gemeinden, Gemeindeverbänden und Gebietskörperschaften sowie kommunalen Zweckverbänden der trinationalen Agglomeration Basel, insbesondere die Planung und Förderung bi- und trinationaler Projekte und Initiativen von gemeinsamen Interesse. Die Kompetenzen der Mitglieder werden respektiert.</p> <p>(2) Bevorzugt werden dabei solche Projekte und Initiativen aufgegriffen, bei denen die Zusammenarbeit der Partner Voraussetzung für eine europäische, nationale oder lokale finanzielle Förderung ist und die sich positiv auf die Entwicklung des gesamten Raumes auswirken werden.</p> <p>(3) Der Verein hat das Ziel, allgemeine, strategische Leitideen für die langfristige Entwicklung der gesamten trinationalen Agglomeration zu erarbeiten und den Grenzeffekt zu überwinden.</p> <p>(4) Der Verein „Trinationaler Eurodistrict Basel“ ist Träger des Projektes Internationale Bau-</p>
--	--

<p>(5) Elle apporte son aide aux décisions politiques sur le plan bi- et trinational et permet d'aborder dans une aire géographiquement adaptée, des questions majeures telles que l'aménagement et le développement durable du territoire, les développements urbains, le transport et la mobilité, la logistique, le développement économique, l'emploi, la santé, l'environnement, les réseaux et les déchets, les relations avec les citoyens, le social, les relations publiques et la communication, la culture et l'éducation, et toutes grandes manifestations qui renforcent le rayonnement international de l'agglomération.</p> <p>(6) A cette fin elle met en place un centre de compétences transfrontalier dans lequel sera également intégrée l'instance INFOBEST avec l'ensemble de ses missions.</p> <p>(7) L'Association pourra créer des succursales en France, Allemagne ou en Suisse pour les besoins de son objet statutaire.</p> <p><u>Article 3</u></p> <p>Les langues officielles de l'association sont le français et l'allemand.</p> <p><u>Article 4</u></p> <p>L'association est constituée pour une durée illimitée.</p> <p><u>Article 5</u></p> <p>(1) Les ressources de l'association sont constituées par :</p> <ul style="list-style-type: none">- les cotisations annuelles acquittées par ses membres et fixées par l'Assemblée- les aides et subventions publiques, locales, nationales ou européennes accordées à l'association ;- les dons et legs ;- tous autres cofinancements et contributions.	<p>ausstellung IBA Basel 2020.</p> <p>(5) Er leistet Unterstützung bei politischen Entscheidungen auf bi- und trinationaler Ebene und ermöglicht auf der geeigneten geographischen Ebene die Behandlung wichtiger Fragestellungen insbesondere im Bereich Raumplanung und nachhaltige Entwicklung, Siedlung, Beförderung und Mobilität, Logistik, Wirtschaftsentwicklung, Arbeitsmarkt, Gesundheit, Umwelt, Ver- und Entsorgung, Bürgerbeziehungen, Soziales, Medien /Kommunikation, Kultur und Ausbildung, und Großveranstaltungen von internationaler Bedeutung.</p> <p>(6) Zu diesem Zweck richtet er ein grenzüberschreitendes Kompetenzzentrum ein, in welches auch die INFOBEST PALMRain mit ihren Kernaufgaben integriert wird.</p> <p>(7) Der Verein kann, sofern es seinem Satzungszweck entspricht, Zweigstellen in Frankreich, in Deutschland oder in der Schweiz eröffnen.</p> <p><u>Artikel 3</u></p> <p>Die Amtssprachen sind Deutsch und Französisch.</p> <p><u>Artikel 4</u></p> <p>Der Verein wird auf unbeschränkte Zeit gegründet.</p> <p><u>Artikel 5</u></p> <p>(1) Der Verein finanziert sich durch:</p> <ul style="list-style-type: none">- die durch die Versammlung festgesetzten jährlichen Mitgliederbeiträge- die lokalen, nationalen oder europäischen öffentlichen Förderungen und Zuschüsse- Spenden und Zuwendungen von Todes wegen- jede andere Art von Kofinanzierungen und Beiträgen
---	--

<p>(2) La cotisation annuelle est due pour toute année engagée, même en cas de démission du membre concerné.</p> <p><u>Article 6</u></p> <p>(1) L'Association Eurodistrict Trinational de Bâle est une association à but non lucratif et à caractère désintéressé.</p> <p>(2) En cas d'excédents budgétaires, ceux-ci sont reportés sur l'exercice suivant.</p> <p><u>Article 7</u></p> <p>(1) Peuvent devenir membres les villes, communes, regroupements communaux et collectivités territoriales qui sont situés dans le périmètre de l'agglomération trinationale de Bâle et le cas échéant d'autres partenaires publics concernés.</p> <p>(2) La qualité de membre est acquise sur demande écrite adressée au Comité Directeur. En cas de rejet de la demande, le postulant pourra s'adresser à l'Assemblée des Membres.</p> <p>(3) Les institutions qui ne remplissent pas les conditions du premier paragraphe ou qui ne peuvent adhérer pour des motifs plausibles, ont la possibilité d'adhérer comme membres associés. Cette adhésion peut être limitée dans le temps.</p> <p>(4) Les membres associés peuvent être autorisés à participer aux réunions de l'Assemblée des membres et du Comité Directeur avec voix consultative. Toute décision en la matière relève de l'autorité du Comité Directeur.</p> <p><u>Article 8</u></p> <p>(1) La qualité de membre se perd par :</p> <ul style="list-style-type: none">- démission ;- radiation de la liste des membres ;- exclusion.	<p>(2) Der Beitrag ist für jedes angefangene Jahr zu entrichten, auch wenn das betreffende Mitglied aus dem Verein ausscheidet.</p> <p><u>Artikel 6</u></p> <p>(1) Der Verein „Trinationaler Eurodistrict Basel“ ist gemeinnützig und verfolgt keinen Erwerbszweck.</p> <p>(2) Überschüsse werden auf das folgende Haushaltsjahr übertragen.</p> <p><u>Artikel 7</u></p> <p>(1) Mitglieder des Vereins können Städte, Gemeinden, Gemeindeverbände sowie kommunale Zweckverbände und Gebietskörperschaften im Perimeter der trinationalen Agglomeration Basel sowie gegebenenfalls andere betroffene öffentlich-rechtliche Partner werden.</p> <p>(2) Die Mitgliedschaft muss schriftlich beim Vorstand beantragt werden. Im Falle einer Ablehnung kann der Bewerber seinen Antrag an die Mitgliederversammlung richten.</p> <p>(3) Institutionen, welche die Voraussetzungen des Absatz 1 nicht erfüllen oder aus nachvollziehbaren Gründen dem Verein nicht beitreten können, haben die Möglichkeit, eine assoziierte Mitgliedschaft zu erwerben. Die assoziierte Mitgliedschaft kann auch befristet erteilt werden.</p> <p>(4) Assoziierte Mitglieder können mit beratender Stimme zu der Mitgliederversammlung und zu den Sitzungen des Vorstandes zugelassen werden. Die Entscheidung hierüber obliegt dem Vorstand.</p> <p><u>Artikel 8</u></p> <p>(1) Die Mitgliedschaft geht verloren durch:</p> <ul style="list-style-type: none">- freiwilligen Austritt- Streichung aus der Mitgliederliste- Ausschluss.
---	--

<p>(2) La démission doit être faite par écrit et remise au Comité Directeur ou à l'un de ses membres. Elle prend effet après un préavis de 6 mois.</p> <p>(3) La radiation et l'exclusion d'un membre sont de la compétence de l'Assemblée.</p> <p><u>Article 9</u></p> <p>(1) Aucun membre n'est personnellement responsable des engagements contractés par l'association.</p> <p>(2) Seul le patrimoine de cette dernière répond de ses engagements.</p> <p>(3) Ainsi que prévu à l'article 31 du Code Civil local, l'association est responsable du dommage que la direction, un membre de la direction ou un autre représentant institué conformément aux statuts a causé à un tiers par un fait générateur de responsabilité, accompli dans l'exécution de ses fonctions.</p> <p>2) ADMINISTRATION ET FONCTIONNEMENT</p> <p><u>Article 10</u></p> <p>(1) L'association est composée des organes suivants:</p> <ul style="list-style-type: none">- une Assemblée ;- un Comité Directeur- un Comité Politique IBA pour la durée du projet IBA- un Conseil Consultatif <p>(2) L'association est autorisée à recruter du personnel et à constituer une Administration et un bureau IBA.</p> <p>(3) L'association se dote d'un règlement intérieur pour l'administration ETB et d'un règlement intérieur dédié à l'organisation du projet d'exposition internationale d'architecture IBA Basel 2020.</p>	<p>(2) Ein Austritt ist dem Vereinsvorstand oder einem Vorstandsmitglied schriftlich und unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 Monaten zu erklären.</p> <p>(3) Über Streichungen und Ausschlüsse entscheidet die Mitgliederversammlung.</p> <p><u>Artikel 9</u></p> <p>(1) Kein Mitglied haftet persönlich für die Verpflichtungen des Vereins.</p> <p>(2) Der Verein haftet nur mit seinem Vermögen.</p> <p>(3) Der Verein haftet für den Schaden, den der Vorstand, ein Vorstandsmitglied oder ein anderer satzungsgemäß berufener und zu Schadenersatz verpflichteter Vertreter/ Vertreterin in seiner/ihrer Amtsausübung einem Dritten zugefügt und der zu Schadenersatz verpflichtet (Artikel 31 des lokalen Bürgerlichen Gesetzbuches).</p> <p>2) ORGANISATION UND TÄTIGKEIT</p> <p><u>Artikel 10</u></p> <p>(1) Organe des Vereins sind:</p> <ul style="list-style-type: none">- die Mitgliederversammlung- der Vorstand- der politischer IBA Lenkungsausschuss für die Dauer des IBA Projektes.- der Districtsrat <p>(2) Der Verein ist ermächtigt, Personal einzustellen und eine Geschäftsstelle sowie ein IBA Büro einzurichten.</p> <p>(3) Der Verein gibt sich eine Geschäftsordnung für die TEB Geschäftsstelle sowie ein Organisationsreglements für die IBA Basel 2020 .</p>
--	---

<p>(4) L'association ETB conclut une convention avec les partenaires du projet IBA, pour la durée du projet IBA. Cette convention détermine les objectifs du projet IBA Basel et fixe les règles applicables au projet.</p> <p><i>A) L'Assemblée</i></p> <p><u>Article 11</u></p> <p>(1) L'Assemblée réunit les représentants de tous les membres de l'association. Elle constitue l'assemblée des membres au sens de l'article 32 du Code Civil local.</p> <p>(2) Chaque membre est représenté par un délégué.</p> <p>(3) Les délégués sont désignés par chaque membre conformément aux règles qui lui sont propres. Une même personne ne peut être délégué simultanément de deux membres sauf dans le cas prévu à l'article 14 paragraphe (3).</p> <p>(4) Chaque délégué dispose d'une voix. Seuls les délégués représentant un membre à jour de sa cotisation peuvent participer au vote.</p> <p><u>Article 12</u></p> <p>(1) L'Assemblée se réunit en session ordinaire une fois par an et, comme le prévoit l'article 36 du Code Civil local, chaque fois que l'intérêt de l'association l'exige, sur convocation du Président aux dates déterminées par ce dernier, accompagnée de l'ordre du jour.</p> <p>(2) Le Président procède également à la convocation de l'Assemblée réunie en session extraordinaire :</p> <ul style="list-style-type: none">- dans les cas prévus par les articles 21 et 22 des présents statuts ;- sur demande écrite d'un tiers des membres de l'association, accompagnée d'une proposition d'ordre du jour.	<p>(4) Für die Dauer des IBA Projektes schließt der Verein TEB mit dem IBA-Projektpartnern eine Rahmenvereinbarung welche Ziel und Durchführung dieses Projektes regelt.</p> <p><i>A) Die Mitgliederversammlung</i></p> <p><u>Artikel 11</u></p> <p>(1) Die Mitgliederversammlung setzt sich aus den Vertretern/Vertreterinnen aller Mitglieder des Vereins zusammen. Sie bildet die Mitgliederversammlung im Sinne von Artikel 32 des lokalen Bürgerlichen Gesetzbuches.</p> <p>(2) Jedes Mitglied wird durch eine(n) Delegierte(n) vertreten.</p> <p>(3) Die Delegierten werden von jedem Mitglied gemäß den für sie geltenden Gesetzen bestimmt. Ein und dieselbe Person kann nicht gleichzeitig zwei Mitglieder vertreten, außer in den von Art. 14 Absatz 3 vorgesehenen Fällen.</p> <p>(4) Jede(r) Delegierte(r) hat eine Stimme, es sei denn, das Mitglied, die er/sie vertritt, ist mit seiner Beitragszahlung im Rückstand.</p> <p><u>Artikel 12</u></p> <p>(1) Die ordentliche Sitzung der Mitgliederversammlung findet einmal im Jahr statt, sowie, gemäß Artikel 36 des lokalen Bürgerlichen Gesetzbuches, immer dann, wenn das Interesse des Vereins es erfordert. Sie wird durch den Präsidenten/die Präsidentin zu einem von ihm/ihr bestimmten Termin einberufen.</p> <p>(2) Außerordentliche Sitzungen der Mitgliederversammlung werden ebenfalls durch den Präsident/die Präsidentin einberufen :</p> <ul style="list-style-type: none">- in den in Artikeln 21 und 22 der Satzung genannten Fällen- auf schriftlichen Antrag eines Drittels der Vereinsmitglieder unter Angabe eines Tagesordnungsvorschlags.
--	---

<p>(3) La convocation doit être faite dans un délai maximum de deux mois à compter d'une telle demande.</p> <p>(4) Une Assemblée ordinaire des Membres ainsi qu'une Assemblée extraordinaire des Membres doit être annoncée par écrit au moins quinze jours avant la date envisagée et contenir l'ordre du jour. Le président est tenu au respect de cet ordre du jour. Les détails sont réglés dans le règlement intérieur.</p> <p><u>Article 13</u></p> <p>L'Assemblée:</p> <ul style="list-style-type: none">- définit les orientations générales, les objectifs et les programmes de l'association;- délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et les perspectives d'avenir communes;- vote le rapport moral, le rapport financier et le budget;- décide de l'exclusion ou de la radiation d'un membre;- élit les membres du Comité Directeur- fixe les cotisations- décide des modifications statutaires- décide de la dissolution de l'association et désigne le bénéficiaire de la dévolution de son actif. <p><u>Article 14</u></p> <p>(1) Les résolutions de l'Assemblée sont prises à la majorité des membres présents ou représentés.</p> <p>(2) L'Assemblée ne peut délibérer valablement que si la moitié des membres sont présents ou représentés. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle assemblée générale sera convoquée à quinze jours d'intervalle, avec le même ordre du jour. Elle pourra alors délibérer quel que soit le nombre de représentants présents. La convocation devra préciser que l'Assemblée délibérera quel que soit le nombre de représentants présents.</p>	<p>(3) Die Einberufung muss spätestens zwei Monate nach der Beantragung erfolgen.</p> <p>(4) Die Einberufung von ordentlichen und außerordentlichen Sitzungen muss den Mitgliedern mindestens 15 Tage vor dem Sitzungstermin schriftlich zugesandt werden und die Tagesordnung enthalten. Der Präsident/die Präsidentin ist an die vorgeschlagene Tagesordnung gebunden. Einzelheiten werden in der Geschäftsordnung geregelt.</p> <p><u>Artikel 13</u></p> <p>Die Mitgliederversammlung :</p> <ul style="list-style-type: none">- beschließt die generelle Ausrichtung, die Ziele und Programme des Vereins.- berät über die Tagesordnungspunkte und die gemeinsamen Zukunftsperspektiven- verabschiedet den Jahresbericht, die Jahresabrechnung und das Budget- entscheidet über die Streichung oder den Ausschluss eines Mitglieds- wählt die Vorstandsmitglieder- setzt die Mitgliederbeiträge fest- beschließt Satzungsänderungen- beschließt die Auflösung des Vereins und bestimmt den Nutznießer des Vereinsvermögens. <p><u>Artikel 14</u></p> <p>(1) Die Beschlussfassung erfolgt durch Stimmenmehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder.</p> <p>(2) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Delegierten anwesend oder vertreten ist. Bleibt die einberufene Versammlung beschlussunfähig, so ist eine neue Mitgliederversammlung mit derselben Tagesordnung 2 Wochen später einzuberufen. Diese Versammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erscheinenden Mitglieder beschlussfähig. Bei der Einberufung ist darauf hinzuweisen, dass die Versammlung ohne</p>
---	---

<p>(3) Un membre peut donner pouvoir à un autre membre, chaque membre pouvant disposer de plusieurs pouvoirs.</p> <p>(4) Les délibérations de l'Assemblée ne sont valablement prises que sur les questions mises au préalable à l'ordre du jour.</p> <p>(5) Il est tenu un registre des résolutions de l'Assemblée authentifié et signé par le Président.</p> <p>(6) Pour préserver les intérêts nationaux, les délégués unanimes d'un même pays disposent d'un droit de veto.</p> <p><i>B) Le Comité Directeur</i></p> <p><u>Article 15</u></p> <p>(1) Le Comité Directeur assure la direction de l'association au sens du Code Civil local.</p> <p>(2) Il est constitué de neuf membres allemands, neuf membres suisses et de neuf membres français.</p> <p>(3) Les membres du Comité Directeur sont élus par l'Assemblée sur proposition des partenaires nationaux pour un mandat de deux ans.</p> <p>(4) En cas de décès, démission, ou perte de son mandat électif au sein de sa collectivité d'origine d'un membre du Comité Directeur, et sur proposition de celle-ci, il est pourvu provisoirement à son remplacement par décision du Comité Directeur jusqu'à la prochaine Assemblée des Membres qui procédera à une nouvelle élection pour pourvoir le poste vacant.</p> <p>(5) Le Comité Directeur élit en son sein le Bureau composé d'un Président et de deux Vice-Présidents.</p> <p>(6) Le Président et les Vice-Présidents, de nationalités différentes, sont élus pour deux ans dans le cadre d'une présidence tournante qui</p>	<p>Rücksicht auf die Zahl der erscheinenden Mitglieder beschlussfähig sein wird.</p> <p>3) Jedes Mitglied kann sein Stimmrecht zur Vertretung an ein anderes Mitglied übergeben, wobei mehrere schriftliche Stimmrechte übernommen werden können.</p> <p>(4) Die Mitgliederversammlung kann nur Beschlüsse fassen, die in der Tagesordnung enthalten sind.</p> <p>(5) Über die Beschlüsse der Mitgliederversammlung ist ein Protokoll zu führen, das vom Präsidenten zu unterzeichnen ist.</p> <p>(6) Um nationale Interessen zu wahren, haben die Delegierten einer Nation bei Einstimmigkeit ein Vetorecht.</p> <p><i>B) Der Vorstand</i></p> <p><u>Artikel 15</u></p> <p>(1) Der Vorstand leitet den Verein im Sinne des lokalen Bürgerlichen Gesetzbuches.</p> <p>(2) Er besteht aus neun deutschen, neun Schweizer und neun französischen Mitgliedern.</p> <p>(3) Die Mitglieder des Vorstandes werden von der Mitgliederversammlung auf Vorschlag der nationalen Partner für eine Amtszeit von zwei Jahren gewählt.</p> <p>(4) Scheidet ein Mitglied des Vorstandes durch Tod oder Rücktritt aus dem Vorstand aus, oder verliert ein Vorstandsmitglied sein durch Wahl erlangtes Mandat, wird der Vorstand, auf Vorschlag des betreffenden Mitglieds, bis zur Wahl eines neuen Mitgliedes dieses Mitglied vorübergehend durch Benennung eines Nachfolgers ersetzen.</p> <p>(5) Der Vorstand wählt ein Präsidium, bestehend aus Präsident/Präsidentin und zwei Vizepräsidenten/Vizepräsidentinnen.</p> <p>(6) Die Amtszeit des Präsidenten/der Präsidentin, der Vizepräsidenten/Vizepräsidentinnen unterschiedlicher Nationalität beträgt zwei Jah-</p>
---	--

<p>confie de manière alternative la présidence à un représentant de chaque pays.</p> <p>(7) Le Comité Directeur peut être révoqué par l'Assemblée.</p> <p><u>Article 16</u></p> <p>(1) Le Comité Directeur se réunit autant de fois qu'il en décide selon les modalités qu'il détermine. Il ne peut prendre valablement de décisions que si dix de ses membres au moins sont présents ou représentés. Il prend ses décisions à la majorité simple, la voix du Président étant prépondérante en cas d'égalité.</p> <p>(2) Chaque membre du Comité directeur peut donner pouvoir par écrit à un autre membre du Comité directeur. Chaque membre ne peut représenter qu'un seul autre membre.</p> <p>(3) Le Comité Directeur prend toutes les décisions nécessaires à la direction et à la gestion courante de l'association qui ne sont pas dévolues au Président par les statuts ou le règlement intérieur.</p> <p>(4) Pour préserver les intérêts nationaux, les Présidents et Vice-Présidents disposent d'un droit de veto.</p> <p>(5) Le Comité Directeur est assisté dans ses travaux par l'Administration prévue à l'article 10 dont il établit le cahier des charges.</p> <p><u>Article 17</u></p> <p>(1) Le Comité Directeur fixe le règlement intérieur de l'association. Les modifications du règlement intérieur sont à communiquer sans délai aux membres.</p>	<p>re, im Rahmen einer alternierenden Präsidenschaft zwischen den deutschen, Schweizer und französischen Mitgliedern.</p> <p>(7) Der Vorstand kann von der Mitgliederversammlung abberufen werden.</p> <p><u>Artikel 16</u></p> <p>(1) Der Vorstand tritt so oft zusammen, wie es nach den von ihm festgelegten Modalitäten bestimmt. Er ist beschlussfähig, wenn mindestens zehn seiner Mitglieder anwesend oder vertreten sind. Er entscheidet mit einfacher Stimmenmehrheit. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten/der Präsidentin ausschlaggebend.</p> <p>(2) Jedes Vorstandsmitglied kann sein Stimmrecht zur Vertretung an ein anderes Vorstandsmitglied mit einer schriftlichen Vollmacht geben. Jedes Vorstandsmitglied kann maximal ein anderes vertreten.</p> <p>(3) Der Vorstand trifft alle die Leitung und laufenden Geschäfte des Vereins betreffenden Entscheidungen, die laut Satzung nicht in die Zuständigkeit des Präsidenten/der Präsidentin fallen.</p> <p>(4) Um nationale Interessen zu wahren, haben der Präsident/die Präsidentin und die Vizepräsidenten/ Vizepräsidentinnen ein Vetorecht.</p> <p>(5) Der Vorstand wird bei seinen Aufgaben durch die in Art. 10 vorgesehene Geschäftsstelle unterstützt und legt deren Aufgaben in einem Pflichtenheft fest.</p> <p><u>Artikel 17</u></p> <p>(1) Der Vorstand setzt die Geschäftsordnung des Vereins fest. Änderungen der Geschäftsordnung sind den Mitgliedern unverzüglich mitzuteilen.</p>
--	--

<p>(2) Le règlement intérieur :</p> <ul style="list-style-type: none">- attribue les missions conformément à l'objet de l'association,- règle la collaboration avec le Conseil Consultatif, en concertation avec celui-ci <p><u>Article 18</u></p> <p>(1) Le Président veille au respect des statuts et à la sauvegarde des intérêts moraux de l'association. Il assume la conduite quotidienne des affaires de l'association conformément aux décisions du Comité Directeur et de l'Assemblée.</p> <p>(2) En cas d'urgence, qui ne peut être réglé par une réunion informelle et sans délai du Comité Directeur, le président prend toutes les décisions après consultation du Bureau, en lieu et place du Comité Directeur. Les raisons de cette urgence et la manière de la régler sont à communiquer sans délai aux membres du Comité Directeur.</p> <p>(3) Les fonctions de représentation légale judiciaire et extrajudiciaire de l'association dans tous les actes de la vie civile lui sont dévolues au sein du Comité Directeur. Il peut exercer seul l'ensemble de ces actes ainsi que ceux prévus par les articles 59, 64, 67, 71, 72, 73, 74 et 76 du Code Civil local. Il peut aussi donner délégation à d'autres membres du Comité Directeur pour l'exercice de ses fonctions de représentation légale.</p> <p>(4) Le Président assure la présidence des sessions de l'Assemblée et du Comité Directeur. En cas d'empêchement il peut en charger un membre du bureau</p> <p>(5) Le Président en exercice de l'Association Eurodistrict Trinational de Bâle siège de droit au sein du Comité Politique IBA.</p> <p>(6) Il est assisté dans sa tâche par l'Administration de l'association.</p>	<p>(2) In der Geschäftsordnung</p> <ul style="list-style-type: none">- wird die zweckgerichtete Aufgabenerfüllung des Vereins geregelt- wird in Absprache mit dem Districtsrat die Zusammenarbeit mit diesem geregelt <p><u>Artikel 18</u></p> <p>(1) Der Präsident/die Präsidentin wacht über die Einhaltung der Satzung und den Schutz der Interessen des Vereins. Er/Sie führt die Geschäfte der laufenden Verwaltung des Vereins gemäss den Beschlüssen des Vorstands und der Mitgliederversammlung.</p> <p>(2) In dringenden Fällen, wenn eine Entscheidung nicht bis zu einer frist- und formlos einberufenen Vorstandssitzung aufgeschoben werden kann, entscheidet der Präsident/die Präsidentin nach Rücksprache mit dem Präsidium an Stelle des Vorstandes. Die Gründe für die Eilentscheidung und die Art ihrer Umsetzung sind den Vorstandsmitgliedern unverzüglich mitzuteilen.</p> <p>(3) Die gerichtliche und außergerichtliche Vertretung in allen Zivilangelegenheiten wird ihm/ihr vom Vorstand übertragen. Er/Sie kann alle diese Handlungen sowie die in Artikel 59, 64, 67, 71, 72, 73, 74 und 76 des lokalen Bürgerlichen Gesetzbuches aufgeführten selbst wahrnehmen. Er/Sie kann auch andere Vorstandsmitglieder mit der Ausübung seiner/ihrer gesetzlichen Vertretungsbefugnis beauftragen.</p> <p>(4) Der Präsident/die Präsidentin führt den Vorsitz während der Sitzungen der Mitgliederversammlung und des Vorstandes. Im Falle seiner Verhinderung kann er hierzu auch ein Mitglied des Präsidiums beauftragen.</p> <p>(5) Der amtierende Präsident oder die amtierende Präsidentin des Vereins Trinationaler Eurodistrict Basel ist kraft seines oder ihres Amtes Mitglied im politischen IBA-Lenkungsausschuss.</p> <p>(6) Er/Sie wird bei seinen/ihren Aufgaben durch die Geschäftsstelle unterstützt.</p>
--	--

<p><u>Article 19</u></p> <p>(1) L'Administration est chargée par le Comité de Direction de tous les travaux de l'association conformément au cahier des charges et au règlement intérieur.</p> <p>(2) L'Administration exécute les décisions du Comité de Direction et du Bureau selon les directives du Président et rend régulièrement compte de ses activités.</p> <p>(3) Un groupe de coordination technique prépare les décisions du Comité de Direction.</p> <p><i>C) Le Comité Politique IBA</i></p> <p><u>Article 20</u></p> <p>(1) Un comité politique IBA est constitué pour la durée du projet IBA Basel 2020. Les membres du comité politique IBA sont désignés par les partenaires allemands, français et suisses du projet, selon les règles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">- Chacun des trois pays participant choisit quatre représentants. Le pays qui assure la présidence de l'ETB ne détiendra que trois autres sièges au sein du comité politique IBA.- Le Comité Directeur de l'association Eurodistrict Trinational de Bâle confirme ces nominations. <p>(2) En cas de décès, démission, ou perte de son mandat électif au sein de sa collectivité d'origine d'un membre du comité politique IBA, et sur proposition de celle-ci, il est pourvu par intérim à son remplacement par décision du comité politique IBA. Cette nomination doit être confirmée par le comité directeur de l'ETB.</p>	<p><u>Artikel 19</u></p> <p>(1) Die Geschäftsstelle wird vom Vorstand mit der Erfüllung aller Vereinsaufgaben gemäß Pflichtenheft und Geschäftsordnung betraut.</p> <p>(2) Die Geschäftsstelle führt die Beschlüsse des Vorstandes und des Präsidiums gemäß den Anweisungen des Präsidenten aus und erstattet regelmäßig Bericht über ihre Tätigkeit.</p> <p>(3) Zur fachlichen Vorbereitung der Beschlüsse des Vorstandes wird eine fachliche Koordinationsgruppe eingesetzt.</p> <p><i>C) Der politische IBA Lenkungsausschuss</i></p> <p><u>Artikel 20</u></p> <p>(1) Für die Dauer des IBA Basel 2020 Projektes wird ein politischer IBA Lenkungsausschuss eingerichtet. Die Mitglieder des IBA Lenkungsausschusses werden gemäss folgender Regel benannt:</p> <ul style="list-style-type: none">- jedes der drei Partnerländer entsendet jeweils vier Vertretende in den politischen IBA Lenkungsausschuss. Das Land, welches den TEB-Präsidenten oder die TEB-Präsidentin stellt, erhält daher nur drei weitere Vertretungen im politischen IBA-Lenkungsausschuss.- der Vorstand des Vereins „Trinationaler Eurodistrict Basel“ bestätigt diese Nominierungen. <p>(2) Scheidet ein Mitglied durch Tod oder Rücktritt aus dem politischen IBA-Lenkungsausschuss aus, oder verliert ein Ausschussmitglied sein durch Wahl erlangtes Mandat innerhalb einer Gebietskörperschaft, wird der politische IBA-Lenkungsausschuss, auf Vorschlag der betreffenden Gebietskörperschaft, bis zur Bestätigung durch den TEB Vorstand, dieses Mitglied vorübergehend durch</p>
--	---

<p>(3) Le comité politique IBA élit en son sein le bureau politique trinational composé d'un président et de deux vice-présidents. Les trois pays sont représentés au sein du bureau politique trinational.</p> <p>(4) Le comité politique IBA peut valablement délibérer si au moins six de ses membres sont présents et si chaque pays est représenté. Il décide à la majorité simple des voix. En cas d'égalité des voix, le vote du président du comité politique IBA est prépondérant. Pour préserver les intérêts nationaux, les trois délégations nationales disposent d'un droit de veto.</p> <p>(5) Le comité politique IBA a pour missions et compétences de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fixer l'orientation stratégique du projet IBA Basel 2020; - Décider de l'octroi du label et du certificat " IBA Basel 2020 ", sur la base des recommandations du comité scientifique ; - Nommer le comité scientifique IBA pour la période du projet ; - Décider dans le cadre du projet IBA, et dans la limite du budget fixé dans la convention INTERREG, des dépenses à engager et des obligations à souscrire ou déléguer en tout ou partie ce pouvoir au directeur (H/F) du bureau IBA ; - Le comité politique IBA informe deux fois par an le comité directeur de l'ETB de l'utilisation des fonds INTERREG - Vérifier les rapports d'activité et les comptes du bureau IBA, avant validation par le comité directeur de l'ETB ; - Désigner le directeur (H/F) du bureau IBA, déterminer la collectivité-employeur et fixer les modalités de 	<p>Benennung eines Ersatzmitgliedes ersetzen.</p> <p>(3) Der politische IBA-Lenkungsausschuss wählt ein trinationales Präsidium mit einem/einer Präsidenten / Präsidentin sowie zwei Vize-Präsidenten. Die drei Länder sind im Präsidium vertreten.</p> <p>(4) Der politische IBA- Lenkungsausschuss ist beschlussfähig, wenn mindestens sechs seiner Mitglieder und Vertretende aller drei Länder anwesend sind. Er entscheidet mit einfacher Stimmenmehrheit, bei Stimmengleichheit ist die Stimme seines Präsidenten/seiner Präsidentin ausschlaggebend. Um nationale Interessen zu wahren, haben die drei Länderdelegationen ein Vetorecht.</p> <p>(5) Aufgaben und Kompetenzen des politischen IBA-Lenkungsausschusses sind</p> <ul style="list-style-type: none"> - Festlegung der strategischen Ausrichtung der Projektes IBA Basel 2020; - Entscheid über die Vergabe des Labels und des Zertifikats „IBA Basel 2020“, aufgrund der Empfehlung des wissenschaftlichen Kuratoriums; - Benennung des wissenschaftlichen Kuratoriums für die Dauer des Projektes; - Im Rahmen des IBA Projektes und des in der Projektvereinbarung festgelegten Budgets, Entscheidung über Ausgaben und Verpflichtungen oder Delegation dieser Entscheidungen an den IBA-Geschäftsführer/die Geschäftsführerin; - Der politische IBA-Lenkungsausschuss informiert zweimal jährlich den TEB Vorstand über die Verwendung der INTERREG Finanzmittel. - Überprüfung der Geschäftsberichte und Rechnungen des IBA Büros, vor Verabschiedung durch den TEB Vorstand; - Wahl der/des IBA-
---	---

<p>sa mission ;</p> <ul style="list-style-type: none">- Déterminer les conditions dans lesquelles sont employés les collaborateurs du bureau IBA ;- Adopter un règlement interne dédié à l'organisation d'IBA ;- Fixer les règles applicables à la subdélégation de signature, dans la limite du projet IBA ;- Veiller au bon déroulement du projet IBA Basel 2020 en réglant l'ensemble des autres questions organisationnelles. <p>(6) Les fonds de l'association ETB dédiés au fonctionnement de l'administration ne peuvent pas être utilisés pour le projet IBA Basel</p> <p><i>D Le Conseil Consultatif</i></p> <p><u>Article 21</u></p> <p>(1) L'association dispose d'un Conseil Consultatif constitué de 15 membres allemands, 20 membres suisses et 15 membres français. Ne peuvent devenir membres du Conseil Consultatif que des personnes détentrices d'un mandat électif public.</p> <p>(2) Les membres du Conseil Consultatif sont désignés dans chaque nation selon des règles qui leur sont propres. Les membres du Comité de Direction qui ne sont pas par ailleurs membres du Conseil Consultatif peuvent assister aux réunions du Conseil Consultatif avec voix consultative.</p> <p>(3) Le Conseil Consultatif est informé régulièrement par le Comité de Direction sur toutes les activités de l'association et consulté sur les dossiers importants.</p>	<p>Geschäftsführer(s)In und Festlegung der Anstellungskörperschaft und –bedingungen;</p> <ul style="list-style-type: none">- Festlegung der Anstellungsbedingungen der Angestellten des IBA-Büros;- Verabschiedung eines Organisationsreglements für die IBA ;- Festlegung der Regelungen über die Subdelegation von Unterschriftenberechtigungen im Rahmen des IBA Projektes.- Regelung aller weiteren für die erfolgreiche Durchführung des IBA Basel 2020 Projektes notwendigen organisatorischen Fragen. <p>(6) Die dem TEB für die Einrichtung seiner Geschäftsstelle zur Verfügung gestellten Mittel können nicht für das IBA-Projekt verwendet werden.</p> <p><i>D Der Districtsrat</i></p> <p><u>Artikel 21</u></p> <p>(1) Der Verein verfügt über einen Districtsrat, der aus 20 schweizerischen und 15 französischen und 15 deutschen Mitgliedern besteht. Mitglieder des Districtsrates können nur Personen sein, die bereits Inhaber eines allgemeinen politischen Mandats sind.</p> <p>(2) Die Mitglieder des Districtsrates werden nach den jeweiligen Bestimmungen in jeder Nation benannt. Mitglieder des Vorstandes, die nicht zugleich Mitglieder des Districtsrates sind, können an den Sitzungen des Districtsrates mit beratender Stimme teilnehmen.</p> <p>(3) Der Districtsrat wird vom Vorstand regelmäßig über alle Vereinstätigkeiten informiert und bei wichtigen Geschäften zur Stellungnahme eingeladen.</p>
--	--

<p>Le Conseil Consultatif peut formuler:</p> <ul style="list-style-type: none">- - des motions- - des prises de positions- - des résolutions <p>(4) Le Conseil Consultatif adresse ses requêtes au Comité de Direction. Les détails comme l'usage de prestations de l'Administration de l'association par le Conseil Consultatif sont réglés par le règlement intérieur de l'association.</p> <p>(5) Le Conseil Consultatif se dote d'un règlement intérieur afin de régler son fonctionnement interne.</p> <p>3) MODIFICATIONS DES STATUTS</p> <p><u>Article 22</u></p> <p>La modification des statuts de l'association pourra être décidée par une Assemblée réunie en session extraordinaire à la majorité des trois quarts des membres présents ou représentés.</p> <p>4) DISSOLUTION DEL'ASSOCIATION</p> <p><u>Article 23</u></p> <p>(1) La dissolution de l'association est prononcée par l'Assemblée, convoquée spécialement à cet effet en session extraordinaire, selon les règles prévues à l'article 12.</p> <p>(2) Pour la validité des décisions, l'Assemblée doit comprendre au moins deux tiers des représentants. Si cette proportion n'est pas atteinte, l'Assemblée est convoquée à nouveau, mais à quinze jours d'intervalle. Elle peut alors délibérer quel que soit le nombre de représentants présents. La convocation devra préciser que l'Assemblée délibérera quel que soit le nombre de représentants présents.</p>	<p>Der Districtsrat kann</p> <ul style="list-style-type: none">- Anträge einbringen,- Stellungnahmen einbringen,- Resolutionen verfassen. <p>(4) Der Districtsrat richtet Anliegen an den Vorstand des Vereins. Die Geschäftsordnung des Vereins regelt die Einzelheiten sowie die Nutzung von Dienstleistungen der Geschäftsstelle durch den Districtsrat.</p> <p>(5) Der Districtsrat gibt sich seinerseits eine Geschäftsordnung, um seine interne Arbeitsweise zu regeln.</p> <p>3) SATZUNGSÄNDERUNGEN</p> <p><u>Artikel 22</u></p> <p>Satzungsänderungen können mit Dreiviertelmehrheit der beschlussfähigen anwesenden oder vertretenen Mitglieder an einer außerordentlichen Mitgliederversammlung beschlossen werden.</p> <p>4) AUFLÖSUNG DES VEREINS</p> <p><u>Artikel 23</u></p> <p>(1) Die Auflösung des Vereins wird von der Mitgliederversammlung beschlossen, die eigens zu diesem Zweck zu einer außerordentlichen Sitzung gemäss Artikel 12 der Satzung einberufen wird.</p> <p>(2) Die Versammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Drittel der Vertreter/ Vertreterinnen anwesend sind. Bleibt die einberufene Mitgliederversammlung beschlussunfähig, so wird eine neue Versammlung mit derselben Tagesordnung 2 Wochen später einberufen. Diese Versammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erscheinenden Mitglieder beschlussfähig. Bei der Einberufung ist darauf hinzuweisen, dass die Versammlung ohne Rücksicht</p>
---	--

<p>(3) Pour être valable, la décision de dissolution requiert l'accord des trois quarts des représentants présents.</p> <p>(4) En cas de dissolution, l'assemblée extraordinaire désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de l'association.</p> <p><u>Article 24</u></p> <p>(1) En cas de dissolution, l'actif restant sera transféré :</p> <ul style="list-style-type: none">- à un organisme poursuivant les mêmes buts que l'association, agissant dans la même zone géographique, et désigné par l'assemblée générale avant la dissolution de l'association.- ou à défaut à un organisme poursuivant un but d'utilité publique similaire à ceux de l'association et désigné par l'assemblée générale avant la dissolution de l'association. <p>(2) En aucun cas l'actif restant ne pourra être réparti entre les membres.</p>	<p>auf die Zahl der erscheinenden Mitglieder beschlussfähig sein wird.</p> <p>(3) Der Beschluss der Auflösung erfolgt mit Dreiviertelmehrheit der Stimmen der anwesenden Vertreter/Vertreterinnen.</p> <p>(4) Im Falle der Auflösung benennt die außerordentliche Versammlung einen/eine oder mehrere Liquidatoren, die mit der Liquidation des Vereinsvermögens beauftragt werden.</p> <p><u>Artikel 24</u></p> <p>(1) Bei Auflösung des Vereins fällt das Vereinsvermögen:</p> <ul style="list-style-type: none">- an eine von der Mitgliederversammlung vor der Auflösung bestimmte Einrichtung, die die gleichen Zwecke wie der Verein verfolgt, und auf dem gleichen geographischen Gebiet tätig ist.- oder in Ermangelung dessen an eine von der Mitgliederversammlung vor der Auflösung bestimmte Einrichtung, die einen dem Vereinszweck vergleichbaren gemeinnützigen Zweck verfolgt. <p>(2) Das Vermögen darf auf keinen Fall unter den Mitgliedern aufgeteilt werden.</p>
--	---

+++++

Liestal, le 14 juin 2019

Marion Damman
Présidente de l'ETB

Landrätin des
Landkreis Lörrach (D)

Jean-Marc Deichtmann
Vice-président de l'ETB

Maire de Huningue
Vice-président de SLA

Mike Keller
Vice-président de l'ETB

Gemeindepräsident
Binningen (CH)

Frédéric Duvinage
Directeur de l'ETB / TEB Geschäftsführer

Secrétaire de séance



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Pont du Palmrain
Maison TRIRHENA Palmrain
F-68128 Village-Neuf

T +33 (0)3 89 67 06 75
F +33 (0)3 89 67 01 95
M info@eurodistrictbasel.eu
I www.eurodistrictbasel.eu

REGLEMENT GESCHÄFTSORDNUNG

30 avril 2010

30. April 2010

<p>PREAMBULE</p> <p>L'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB) a été créé le 26 Janvier 2007 selon le droit local applicable aux associations dans les départements du Haut-Rhin, Bas-Rhin et Moselle. Conformément aux articles 10 et 17 des statuts l'Eurodistrict se dote d'un règlement intérieur.</p> <p>Art. 1 Réunions de l'Eurodistrict</p> <p>(1) Les convocations de l'Assemblée des membres, du Comité Directeur et du Bureau se font conformément aux statuts de l'association.</p> <p>(2) Les projets de délibérations des réunions sont adressés en deux langues (F/D) aux participants dix (10) jours avant la séance. Les documents distribués en séance sont à envoyer aux absents après la séance. Il est tenu procès-verbal des réunions qui rendront compte du contenu des débats et des résolutions prises. La tenue des procès-verbaux incombe à l'Administration.</p>	<p>PRÄMBEL</p> <p>Der Trinationale Eurodistrict Basel (TEB) wurde am 26. Januar 2007 nach dem lokalen Vereinsrecht der Departements Haut-Rhin, Bas-Rhin und Moselle gegründet. Der Eurodistrict gibt sich nach Artikel 10 und 17 der Vereinssatzung eine Geschäftsordnung.</p> <p>Art. 1 Sitzungen des Eurodistricts</p> <p>(1) Die Einberufung von Sitzungen der Mitgliederversammlung, des Vorstands und des Präsidiums richten sich nach der Vereinssatzung.</p> <p>(2) Die Sitzungsunterlagen werden den Teilnehmern/innen zweisprachig (D/F) spätestens 10 Tage vor der betreffenden Sitzung zugestellt. Tischvorlagen sind auf der Traktandenliste anzuzeigen und nach der Sitzung allen nicht anwesenden Mitgliedern zuzustellen. Über die Sitzungen wird ein Protokoll geführt, welches sich auf die Wiedergabe der Verhandlungsgegenstände und der entsprechenden Beschlüsse beschränkt. Die Protokollführung obliegt der Geschäftsstelle.</p>
--	---

Art. 2 Présidence

(1) Le Président détient le pouvoir exécutif au sein de l'Association, il la représente, à ce titre, dans tous les actes de la vie civile et professionnelle dans le cadre de l'art. 18 des statuts de l'association.

(2) Le Président dispose d'une délégation de signature générale permanente sans limite de montant pour la signature des conventions et les engagements financiers dans les cadres budgétaires approuvés par le Comité Directeur et l'Assemblée des Membres.

Du 1er janvier jusqu'au jour du vote du budget de l'année en cours, le Président engage les dépenses courantes dans la limite des crédits inscrits au budget précédent, dans la mesure où le financement en est assuré.

(3) Il reste toutefois soumis aux décisions de la Commission des marchés désignée par le Comité Directeur au-delà des limites financières fixées par la loi française et la réglementation européenne dans le cadre des procédures de publicité et de mises en concurrence obligatoires.

(4) En cas d'absence il est remplacé par les Vice-Présidents dans l'ordre de nomination établi pour les présidences tournantes, à savoir D – F – CH.

(5) Le Président peut sub-déléguer :
- au Directeur de l'Administration, les signatures pour les conventions et les engagements financiers quotidiens de l'Association jusqu'à 3000 € maximum par opération.
- à l'agent comptable chargé de la tenue des comptes, la signature des mandats mensuels pour la paye du personnel de l'Administration.

Art. 3 Bureau

(1) Le Bureau est compétent pour la préparation et la coordination des questions fondamentales et les litiges pour le compte du Comité Directeur. Il établit l'échelle des salaires.

(2) Ses décisions en la matière sont prises

Art. 2 Präsidenschaft

(1) Gemäss Art. 18 der Satzungen ist der Präsident Vorsitzender des Vereins und vertritt diesen in diesem Sinne bei allen rechtsverbindlichen Geschäften.

(2) Der Präsident ist im Rahmen des vom Vorstand und der Mitgliederversammlung genehmigten Budgets für den Verein zeichnungsberechtigt.

Vom 1. Januar bis zur Genehmigung des Haushaltsplans, tätigt der Präsident die laufenden Ausgaben im Limit des im Vorjahr verabschiedeten Kostenrahmens, sofern die Finanzierung gemäss Beschluss des Vorstands für das entsprechende Haushaltsjahr gesichert ist.

(3) Er ist dabei, für den Fall einer öffentlichen Auftragsvergabe und Ausschreibung bei Überschreitung des Schwellenwerts gemäss den Kriterien des französischen und europäischen Rechts, den Entscheidungen der vom Vorstand eingesetzten Submissionskommission verpflichtet.

(4) Im Fall der Abwesenheit wird er durch die Vizepräsidenten vertreten und zwar in der Reihenfolge der rotierenden Präsidenschaft (D-F-CH).

(5) Der Präsident kann delegieren:
- an den Geschäftsführer die Unterzeichnung für Vereinbarungen und finanzielle Verpflichtungen bis zu einer Höhe im Einzelfall von 3'000 €
- an den Rechnungsführer die Unterzeichnung von monatlichen Aufträgen zur Zahlung der Löhne des Personals der Geschäftsstelle.

Art. 3 Präsidium

(1) Das Präsidium ist zuständig für die Vorbereitung und Koordinierung von Grundsatzfragen und von strittigen Angelegenheiten zu Handen des Vorstands. Es beschliesst zudem in Fragen der Lohnreihung.

de manière unanime.

Art. 4 Commission des marchés

La Commission des marchés est composée du Président, des deux Vice-Présidents et de trois membres élus par le Comité Directeur.

Art. 5 Réalisation des tâches et missions de l'association: groupes d'experts et de projets

(1) Les groupes d'experts et de projets planifient, suivent et évaluent, pour le compte du Comité Directeur et de l'Assemblée des membres, la mise en oeuvre des divers projets sur la base des missions attribuées dans leur domaine de compétence. Les groupes rendent régulièrement compte de leurs travaux au Comité Directeur et présentent selon les besoins des projets de décisions.

(2) Les groupes d'experts et de projets de l'Eurodistrict peuvent, dans le cadre de leur mission, soumettre des propositions de décisions directement au Comité Directeur.

Art. 6 Administration

Organisation

(1) L'Administration est dirigée par un Directeur qui est désigné par le Comité Directeur sur proposition du Président. Les autres collaborateurs sont nommés par le Président sur proposition du Directeur.

(2) Dans la mesure du possible il y a lieu de nommer un collaborateur de langue maternelle allemande pour un autre de langue française.

(3) La gestion du personnel (planning des congés, décompte des frais, contrôle du temps de travail, etc...) relève de la responsabilité du Directeur.

(2) Beschlüsse des Präsidiums werden einvernehmlich gefasst.

Art. 4 Submissionskommission

Die Submissionskommission setzt sich zusammen aus dem Präsidium und drei Mitgliedern des Vorstands.

Art. 5 Zweckgerichtete Aufgabenerfüllung des Vereins: Experten- und Projektgruppen

(1) Experten- und Projektgruppen planen, überwachen und evaluieren auf der Basis von Projekt- bzw. Arbeitsaufträgen die Umsetzung der diversen Projekte in ihrem Zuständigkeitsbereich zuhanden des Vorstands und der Mitgliederversammlung. Die Arbeitsgruppen erstatten regelmässig Bericht an den Vorstand und erarbeiten bei Bedarf Beschlussvorschläge.

(2) Experten- und Projektgruppen des Eurodistricts können im Rahmen ihres Mandats dem Vorstand direkt Beschlussanträge unterbreiten.

Art. 6 Geschäftsstelle

a) Organisation

(1) Die Geschäftsstelle wird vom (von der) Geschäftsführer(in) geleitet der/die auf Vorschlag des/der Präsidenten/in vom Vorstand gewählt wird. Die weiteren Mitarbeiter/innen werden auf Vorschlag des Geschäftsführers durch den Präsidenten ernannt.

(2) Nach Möglichkeit sollte mindestens je ein/e Mitarbeiter/in deutscher und französischer Muttersprache sein.

(3) Die Personaladministration (Genehmigung von Urlaub, Spesenabrechnungen, Arbeitszeitkontrolle, etc.) liegt in der Verantwortung des Geschäftsführers.

(4) La décision de créer ou supprimer des postes budgétaires au niveau du personnel appartient au Comité Directeur.

(5) Conformément à l'article 19 des statuts, le Directeur assume sa fonction sous l'autorité du Président et reste soumis à ses directives. Le Personnel assume ses fonctions sous l'autorité du Directeur et reste soumis à ses directives.

b) Missions

(6) L'Administration prend en compte, en conformité avec les statuts, et sur la base d'un cahier des charges (conformément à l'article 16, paragraphe 4, des statuts), les missions opérationnelles et administratives de l'Eurodistrict. Elle assiste et coordonne les groupes d'experts et de projets dans leurs domaines de compétences.

(7) L'Administration assure en accord avec le Bureau une fonction permanente de relations publiques et la publication des informations de l'Eurodistrict.

(8) L'Administration entretient des contacts étroits avec d'autres acteurs de la coopération transfrontalière, en particulier avec le secrétariat INTERREG IV A Rhin Supérieur, afin de permettre une action conjuguée et coordonnée. Elle mène avec INFOBEST PALMRAIN une collaboration intense dans le cadre de l'accord de coopération et en vue de l'intégration future de la structure de conseil.

.Art. 7 Groupe de coordination technique

(1) Le groupe de coordination technique se réunit régulièrement avant les réunions du Comité Directeur pour préparer ses délibérations conformément à l'art 19 des statuts ainsi que pour accompagner les activités de l'administration.

(4) Die Entscheid Personalstellen zu schaffen oder aufzuheben, fällt in die Zuständigkeit des Vorstands.

(5) Gemäss Art 19 der Vereinssatzung übt der/die Präsident/in die Dienstaufsicht über den/die Geschäftsführer/in aus und ist ihm/ihr gegenüber weisungsberechtigt. Der/die Geschäftsführer/in übt die Dienstaufsicht über die Mitarbeiter/innen der Geschäftsstelle aus und ist diesen gegenüber weisungsberechtigt.

b) Aufgaben

(6) Die Geschäftsstelle nimmt auf der Basis eines Pflichtenhefts (gemäss Art. 16 Abs. 4 der Vereinsstatuten) und in Übereinstimmung mit der Vereinssatzung die verwaltungsmässigen und operativen Aufgaben des Eurodistricts wahr. Sie unterstützt und koordiniert die Experten- und Projektgruppen bei ihrer Tätigkeit.

(7) Die Geschäftsstelle übernimmt die Aufgaben einer Pressestelle der Eurodistricts. Sie gewährleistet in Absprache mit dem Präsidium eine kontinuierliche Öffentlichkeitsarbeit und die Verbreitung der Publikationen des Eurodistricts.

(8) Die Geschäftsstelle pflegt intensive Kontakte mit anderen Akteuren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere dem Sekretariat INTERREG IV A Oberrhein, um ein abgestimmtes und koordiniertes Vorgehen zu ermöglichen. Sie pflegt im Rahmen der Kooperationsvereinbarung und im Hinblick auf eine zukünftige Integration der Beratungsstelle eine intensive Zusammenarbeit mit der INFOBEST PALMRAIN.

Art. 7 Fachliche Koordinationsgruppe

(1) Die fachliche Koordinationsgruppe trifft sich gemäss Artikel 19 der Vereinsstatuten regelmässig vor den Sitzungen des Vorstands, um dessen Beschlüsse vorzubereiten sowie um die Aktivitäten der Geschäftsstelle zu begleiten.

(2) Il soutient l'Administration dans la gestion des tâches qui lui sont confiées et assure un rôle de coordination préalable des décisions du Comité Directeur.

(3) La présidence des réunions du groupe est assurée par le Directeur de l'Administration ou, à défaut, par la personne désignée par le Président de l'Eurodistrict.

Art. 8 Gestion financière

(1) La gestion des finances et la comptabilité sont assurées par l'Administration ou/et par un Expert-Comptable agréé. L'année comptable court du 1^{er} janvier au 31 décembre.

(2) La révision et le contrôle des comptes se fait conformément aux statuts (art13) et à la loi française.

Art. 9 Relation entre Comité Directeur et Conseil Consultatif

(1) Le Bureau du Conseil Consultatif est invité ponctuellement aux réunions du Comité Directeur sur la proposition de celui-ci, sans voix délibérative. Les procès-verbaux du Comité Directeur sont dans tous les cas transmis au Conseil Consultatif.

(2) Le Comité Directeur se prononce dans l'année sur les propositions du Conseil Consultatif. Les résolutions doivent recevoir réponse dans les trois mois.

Le présent règlement intérieur est applicable dès son approbation par le Comité Directeur compétent pour en modifier les termes.

(2) Die Fachliche Koordinationsgruppe unterstützt die Geschäftsstelle bei der Umsetzung ihrer Aufgaben und koordiniert die Abstimmung der Beschlussvorschläge des Vorstands.

(3) Den Vorsitz der Fachlichen Koordinationsgruppe übernimmt der/die Geschäftsführer oder durch eine vom Präsidenten des Eurodistricts benannte Person.

Art. 8 Finanzverwaltung

(1) Die Verwaltung der Finanzen und die Rechnungsführung erfolgt durch die Geschäftsstelle und durch einen autorisierten Buchhalter. Das Geschäftsjahr dauert vom 1. Januar bis 31. Dezember.

(2) Die Revision und Kontrolle der Buchhaltung erfolgt gemäss Art. 13 der Statuten und gemäss den Bestimmungen des französischen Rechts.

Art. 9 Verhältnis von Vorstand und Districtsrat

(1) Das Präsidium des Districtrats wird auf Vorschlag des Vorstands punktuell ohne Stimmrecht zu dessen Sitzungen eingeladen und die Protokolle des Vorstands werden auf jeden Fall an den Districtsrat versendet.

(2) Der Vorstand nimmt innert Jahresfrist Stellung zu Anträgen des Districtrats. Resolutionen sind innert dreier Monate nach deren Verabschiedung zu beantworten.

Diese Geschäftsordnung tritt mit seiner Verabschiedung durch den Vorstand in Kraft. Änderungen bedürfen eines Beschlusses des Vorstands.

ETB - BUDGET PREVISIONNEL 2020-2022

24.05.2019

1/ ETB FONCTIONNEMENT

DEPENSES				RESSOURCES			
	Prévision 2020	Prévision 2021	Prévisions 2022		Prévisions 2020	Prévisions 2021	Prévisions 2022
DEPENSES DE FONCTIONNEMENT	74 550 €	74 964 €	74 264 €	SUBVENTION SELON CONVENTION TRIANUELLE	325 674 €	325 674 €	325 674 €
FOURN. ADMINISTRATIVES & D'ENTRETIEN	3 500 €	3 500 €	3 000 €	SUISSE	162 837 €	162 837 €	162 837 €
COPIES	1 500 €	1 500 €	1 200 €	KANTON BASEL-STADT	73 277 €	73 277 €	73 277 €
LOYERS + CHARGES	34 000 €	34 500 €	35 000 €	KANTON BASEL-LANDSCHAFT	67 369 €	67 369 €	67 369 €
LOCATIONS DIVERSES (copieur)	2 200 €	2 200 €	2 200 €	KANTON AARGAU	16 284 €	16 284 €	16 284 €
ASSURANCES	3 200 €	3 200 €	3 200 €	STADT LIESTAL	1 969 €	1 969 €	1 969 €
MAINTENANCE INFORMATIQUE	9 300 €	9 400 €	9 500 €	GEMEINDE ALLSCHWIL	1 969 €	1 969 €	1 969 €
ENTRETIEN & REPARATION	1 000 €	1 000 €	1 000 €	GEMEINDE BINNINGEN	1 969 €	1 969 €	1 969 €
ETUDES ET RECHERCHES				France	81 419 €	81 419 €	81 419 €
DOCUMENTATION	1 250 €	1 250 €	1 250 €	Deutschland	81 419 €	81 419 €	81 419 €
FRAIS TELECOM.	4 800 €	4 800 €	4 800 €				
FRAIS POSTAUX	1 000 €	1 000 €	1 000 €	COTISATIONS MEMBRES	19 700 €	19 700 €	19 700 €
FRAIS DE BANQUE	1 500 €	1 500 €	1 500 €	COMMUNES ET COLLECTIVITES SUISSE	12 600 €	12 600 €	12 600 €
COTISATION MOT + autres	3 300 €	3 300 €	3 300 €	GEMEINDEN BS UND KANTON BASEL-STADT	4 400 €	4 400 €	4 400 €
FRAIS DEPLACEMENT	3 000 €	3 000 €	3 000 €	GEMEINDEN BL UND KANTON BASEL-LANDSCHAFT	4 600 €	4 600 €	4 600 €
FRAIS DE RECEPTION	2 000 €	2 000 €	2 000 €	GEMEINDEN AG UND KANTON AARGAU	1 100 €	1 100 €	1 100 €
FRAIS DE COMMUNICATION	1 500 €	1 500 €	1 500 €	GEMEINDEN KANTON SOLOTHURN	2 500 €	2 500 €	2 500 €
DIVERS	1 500 €	1 314 €	814 €	COMMUNES ET COLLECTIVITES France	2 500 €	2 500 €	2 500 €
				GEMEINDEN UND GEBIETSKÖRPERSCHAFTEN DEUTSCHLAND	4 600 €	4 600 €	4 600 €
CHARGES DE PERSONNEL	260 129 €	262 574 €	258 821 €	AUTRES / DIVERS	8 000 €	8 000 €	8 000 €
COUT SALARIAL ADMINISTRATION	244 573 €	247 018 €	249 488 €	Quote-Part frais INFOBEST	1 000 €	1 000 €	1 000 €
STAGIAIRES	3 306 €	3 306 €	- €	Remboursements autres			
FRAIS DE FORMATION	3 000 €	3 000 €	3 000 €	Produits divers gestion courante			
MEDECINE DU TRAVAIL	600 €	600 €	500 €	Reprise provisions			
TAXE SUR LES SALAIRES	7 400 €	7 400 €	5 000 €	Parc des carrières	7000	7000	7000
CADEAUX SALARIAIRES	1 250 €	1 250 €	833 €	Subventions (hors projets)			
CONSEILS EXTERIEURS	24 950 €	23 250 €	21 450 €				
EXPERT-COMPTABLE	11 450 €	11 650 €	11 750 €				
COMMISSAIRE AUX COMPTES	6 500 €	6 600 €	6 700 €				
AVOCATS	3 000 €	3 000 €	2 000 €				
TRADUCTIONS	2 000 €	2 000 €	1 000 €				
AUTRES (RH ...)	2 000 €	- €	- €				
RENOUVELLEMENT MATERIEL ET MOBILIER (dota* amortissements)	15 000 €	9 000 €	7 000 €				
EVENEMENTS PONCTUELS - CHARGES EXCEPTIONNELLES	3 313 €	500 €	500 €				
PROVISIONS POUR RISQUES							
TOTAL DEPENSES FONCTIONNEMENT	377 942 €	370 288 €	362 035 €	TOTAL RESSOURCES FONCTIONNEMENT	353 374 €	353 374 €	353 374 €
ECART DEPENSES REELLES 2020/BUDGET				SELON CONVENTION TRIENNALE			
ECART DEPENSES REELLES 2021/BUDGET				Suisse total (Subventions et cotisations)	175 437 €	175 437 €	175 437 €
ECART DEPENSES REELLES 2022/BUDGET				France total (Subventions et cotisations)	83 919 €	83 919 €	83 919 €
				Allemagne total (Subventions et cotisations)	86 019 €	86 019 €	86 019 €

2/ ETB PROJETS

DEPENSE DIRECTES DES PROJETS	Prévision 2020	Prévisions 2021	Prévisions 2022	PRISE EN CHARGE PROJET	Prévisions 2020	Prévisions 2021	Prévision 2022
COÛT SALARIAL PROJETS	198 703 €	138 279 €	59 197 €	FRAIS DE PERSONNELS AFFECTES AUX PROJETS	198 703 €	138 279 €	59 197 €
- Vis-à-vis (100 %)	48 518 €						
- Société Civile INTERREG V 50% (avec stagiaire)	28 889 €	29 178 €		QUOTE PART DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT AFFECTEE AUX PROJETS	24 567 €	16 915 €	8 661 €
- 3 Pays à Vélo (80%)	38 814 €	26 135 €		(SOIT : 15% DU MONTANT DES FRAIS DE PERSONNELS AFFECTES AUX PROJETS)			
Bus Lörrach-EAP (20%)	9 704 €	9 704 €	9 704 €	- Vis-à-vis	7 206	-	
Cellule de coordination 3 Land (100 %)	48 518 €	49 003 €	49 493 €	- Société Civile	4 333	4 333	
Piste cyclable Bättwil-Leymen-Rodersdorf (50%)	24 259 €	24 259 €		- 3 Pays à vélo	5 822	3 920	
Parc des carrières (20%)	9 704 €			Bus Lörrach - EAP		1 455	1 455
Autres projets INTERREG (100 %)				3 Land	7 206	7 206	7 206
				Piste cyclable Bättwil-Leymen-Rodersdorf (50%)	3 639	3 639	3 639
DEPENSES DES PROJETS							
TOTAL	198 703 €	138 279 €	59 197 €	TOTAL	223 270 €	155 194 €	67 858 €

TOTAL DEPENSES	576 644 €	508 567 €	421 233 €	TOTAL RESSOURCES	576 644 €	508 568 €	421 232 €
-----------------------	------------------	------------------	------------------	-------------------------	------------------	------------------	------------------

RESULTAT	- 0 €	0 €	- 0 €
-----------------	--------------	------------	--------------



Programme de travail de l'ETB 2020-2022

Elaboration de la stratégie 2030 de l'ETB

Quoi	Qui	Quand
<ul style="list-style-type: none">- Concept avec calendrier et intégration des différents niveaux de pilotage politique	Administration ETB + CTC	Automne 2019
<ul style="list-style-type: none">- Elaboration d'une stratégie 2030 pour l'ETB	Administration ETB + CTC	Mars 2021 (approbation par l'Assemblée Générale)
<ul style="list-style-type: none">- Redéfinition du fonctionnement des instances politiques et techniques de l'association ETB (nombre de réunions, définition du programme de travail et des priorités pour les projets, coordination entre le Comité Directeur et le Conseil Consultatif)	Administration ETB + CTC	Fin 2021
<ul style="list-style-type: none">- Modification des statuts de l'association, règlement intérieur et stratégie de communication	ETB + CTC	Fin 2021
<ul style="list-style-type: none">- Préparation 2023-2025	ETB + CTC	Juin 2022



Projets individuels et responsables de projet

Quoi	Qui	Quand
- IBA Basel 2020 : réalisation et achèvement du projet en 2020/21, suivi	Administration ETB + CTC + Bureau IBA + GT Aménagement et Paysage	31.12.2022
- Projet INTERREG V - Vis-à-vis (D-F)	Administration ETB + GP Vis à Vis	31.12.2020
- Projet INTERREG V - Trois pays à vélo	Administration ETB + GP Trois pays à vélo	31.08.2021
- Projet INTERREG V - Cellule de coordination 3Land	Administration ETB + GP 3Land	31.12.2022
- Projet INTERREG V - Piste cyclable Bättwil-Leymen-Rodersdorf	Administration ETB + GP projet piste cyclable Bättwil-Leymen-Rodersdorf	31.12.2021 31.12.2022
- Projet INTERREG V - Bus Lörrach/ Weil am Rhein/ Palmrain/ Saint-Louis / EAP	Administration ETB + GP projet bus Lörrach/Weil am Rhein/ Saint-Louis/ EAP	
- INTERREG - Projet de concept et mise en œuvre de comptages transfrontaliers	Administration ETB + GT Mobilité	31.12.2022
- Groupe de travail Société civile: gestion du fonds de rencontre, préparation du projet INTERREG VI	Administration ETB + GT Société civile	31.12.2022
- Groupe de travail Aménagement et Paysage: échange d'informations, concertation avec le programme d'agglomération de Bâle et le groupe de travail de la Conférence du Rhin Supérieur	Administration ETB + GT Aménagement et Paysage	31.12.2022
- Groupe de travail Mobilité et Transports: échange d'informations: concertation avec le programme d'agglomération de Bâle et le groupe de travail transports de la Conférence du Rhin Supérieur ; mise à jour du portail en ligne avec les liens utiles à la mobilité dans l'agglomération trinationale de Bâle	Administration ETB + GT Mobilité	31.12.2022



- Promotion du bilinguisme	Administration ETB + GT Société civile	31.12.2022
- Lancement et préparation de projets INTERREG VI	Administration ETB + CTC et tous les GT et GP	31.12.2022
- Gestion de la mobilité	Administration ETB + GP MOMA	31.12.2022

1. Accompagnement de projet

Quoi	Qui	Quand
- Association Parc des Carrières	Administration ETB + GP Parc des Carrières	31.12.2022
- Projet INTERREG Société civile	Administration ETB + GT Société civile	31.12.2021
- Projet INTERREG Passe-partout		
- Accompagnement d'autres projets	Administration ETB + tous les GT + GP	31.12.2022

2. Positionnement, portage de projet et représentation

Quoi	Qui	Quand
- Coopération des 4 eurodistricts du Rhin Supérieur	Administration ETB	31.12.2022
- Contribution pour la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle	Administration ETB + CTC	31.12.2022
- Coopération avec le programme INTERREG du Rhin Supérieur	Administration ETB + CTC	31.12.2022
- Coopération avec l'INFOBEST PALMRAIN		



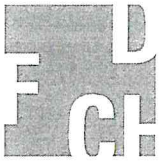
ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

- Vérification des options pour le maintien de l'administration au regard de la période de financement 2323-2025	Administration ETB Administration ETB + CTC	31.12.2022 31.12.2022
- Contribution à la Mission Opérationnelle Transfrontalière	Administration ETB	31.12.2022

3. Conduite des activités de l'association par l'administration

Quoi	Qui	Quand
<ul style="list-style-type: none">- Assemblée Générale- Comité Directeur- Bureau- Jour fixe de la présidence- Conseil Consultatif- Invitation et accompagnement de la délégation française- Journée des délégués (Echanges Comité Directeur-Conseil Consultatif)- Gestion des invitations pour le Forum ETB Suisse- Affaires courantes de l'association- Communication et relations publiques	Administration ETB + CTC	31.12.2022

FD/ 24.05.2019



Annexe 5 à la convention de financement ETB 2020-2022 : Cahier des charges de l'administration pour la période 2020-2022

Anhang 5 zur TEB- Finanzierungsvereinbarung 2020-2022: Pflichtenheft der Geschäftsstelle 2020-2022

L'ETB est une association de droit français qui a son siège à Village-Neuf et dont les 81 membres sont des villes, communes, regroupements communaux et collectivités territoriales de Suisse, d'Allemagne et de France.

Le cahier des charges de l'administration de l'ETB pour la période triennale 2020-2022 est la continuation du programme de travail de la période 2017-2019. Il est structuré autour des quatre axes de travail des années précédentes :

- Animation et participation à la gouvernance politique de l'agglomération trinationale de Bâle
- Travail d'accompagnement et portage de projet
- Gestion administrative de l'association ETB
- Activités de représentation

Toutefois, les élus ont décidé lors du Comité directeur du 18.01.2019 de définir un axe de travail supplémentaire qui comprend la définition d'une stratégie ETB 2030.

1. Animation et participation à la gouvernance politique de l'agglomération trinationale de Bâle

Pour la période 2020-2022, l'administration ETB est responsable de la préparation et de l'organisation des instances suivantes (gestion des adresses, invitations, finalisation des documents de séances, rédaction du compte rendu) :

- **L'Assemblée générale** composée des 81 membres de l'ETB qui se réunit au minimum une fois par année
- **Le bureau** composé du président(e) et des deux vice-président(e)s qui se réunit selon les besoins et à la demande du président
- **Le Comité directeur** composé de 27 membres se réunit quatre fois par année
- **Le Comité directeur français** composé de la délégation française des élus siégeant au Comité Directeur

Der TEB ist ein Verein nach französischem Recht mit Sitz in Village-Neuf, dessen 81 Mitglieder Städte, Gemeinden, Gemeindeverbände und Gebietskörperschaften der Schweiz, Deutschlands und Frankreichs sind.

Das Pflichtenheft der TEB-Geschäftsstelle für den dreijährigen Zeitraum von 2020-2022 knüpft an das Arbeitsprogramm für den Zeitraum 2017-2019 an. Seine Struktur orientiert sich an den vier Handlungsbereichen der vergangenen Jahre:

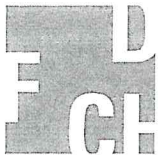
- Leitung und Teilnahme an der politischen Governance der trinationalen Agglomeration Basel
- Projektbegleitung und -trägerschaft
- Verwaltung der TEB-Geschäftsstelle
- Repräsentative Tätigkeiten

Darüber hinaus haben die gewählten Vertreter bei der Vorstandssitzung vom 18.01.2019 entschieden, einen zusätzlichen Handlungsbereich hinzuzufügen, der die Festlegung der TEB-Strategie 2030 umfasst.

1. Leitung und Teilnahme an der politischen Governance der trinationalen Agglomeration Basel

Für den Zeitraum 2020-2022 ist die TEB-Geschäftsstelle zuständig für die Vorbereitung und Organisation folgender Instanzen (Adressenverwaltung, Einladungen, Fertigstellung von Sitzungsunterlagen, Verfassen von Protokollen):

- **Die Mitgliederversammlung** setzt sich aus den 81 Mitgliedern des TEB zusammen und kommt mindestens einmal pro Jahr zusammen
- **Das Präsidium** setzt sich aus dem/der Präsidenten/in und den zwei Vize-Präsidenten/innen zusammen und trifft sich nach Bedarf und auf Ersuchen des Präsidenten
- **Der Vorstand** besteht aus 27 Mitgliedern und hat jährlich vier Sitzungen
- **Der französische Vorstand** besteht aus den Politikern der französischen Delegation, die im Vorstand vertreten sind.



Ce travail de préparation, organisation, animation est effectué essentiellement par le directeur de l'administration et l'attachée de direction. La coordinatrice du pôle projet et les cheffes de projet participent à la rédaction des documents techniques concernant leurs projets et leurs demandes de subventions INTERREG.

Le directeur de l'administration participera sur demande aux réunions des Comités directeurs allemand et suisse, ainsi qu'au Forum suisse. Ces réunions sont organisées par les services de la présidence de délégation allemande et de la présidence de la délégation suisse.

Le directeur participe également aux réunions politiques et stratégiques des projets (IBA Basel 2020, 3Land, Trois Pays à Vélo, Société civile, Vis-à-vis, etc.)

Le président du Conseil consultatif et son secrétariat sont responsables de l'organisation des quatre réunions annuelles du bureau du Conseil consultatif : invitation, rédaction des documents de séances, rédaction du compte-rendu et proposition de motions et de résolutions. L'administration assure la traduction des comptes rendus.

L'organisation des quatre réunions plénières incombe au président(e) du Conseil Consultatif. (Réservation de la salle, recherche des intervenants, organisation de l'apéro, rédaction des communiqués de presse).

La mission de l'administration est la suivante :

- Gestion de la liste des membres
- Invitation des membres
- Invitation de la presse
- Traduction des documents de séances
- Rédaction du compte-rendu
- Traduction des communiqués de presse

Le président de commission du Conseil consultatif est responsable de l'organisation des réunions de sa commission. Les chefs de projets participent ponctuellement aux travaux des commissions pour présenter l'avancement de ses projets.

L'organisation d'une journée annuelle des délégués par les présidents du Conseil consultatif a permis de renforcer les échanges entre les membres du Comité directeur et le Conseil consultatif. Cette initiative sera renouvelée annuellement durant la période 2020-2022.

Die Vorbereitung, Organisation und Leitung wird überwiegend vom Geschäftsführer und der Direktionsassistentin übernommen. Die Projektkoordinatorin und die Projektleiterinnen beteiligen sich an der Auserarbeitung der fachlichen Unterlagen, die ihre Projekte und ihre Förderanträge bei INTERREG betreffen.

Der Geschäftsführer nimmt auf Nachfrage an den Sitzungen des deutschen und Schweizer Vorstands teil sowie auch am Schweizer Forum. Diese Sitzungen werden von den Mitarbeitern der jeweiligen Präsidenten der deutschen oder Schweizer Delegation organisiert.

Der Geschäftsführer nimmt ebenfalls an den politischen und strategischen Projektsitzungen teil (IBA Basel 2020, 3Land, Dreilandradsregion, Zivilgesellschaft, Vis-à-vis, etc.)

Der Präsident des Districtsrates und sein Sekretariat sind verantwortlich für die Organisation der vier jährlichen Sitzungen des Präsidiums des Districtsrates: Einladung, Erarbeitung der Sitzungsunterlagen, Verfassen des Protokolls und Vorschlägen für Motionen und Resolutionen. Die Geschäftsstelle übernimmt die Übersetzung der Protokolle.

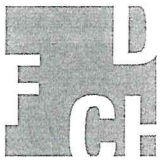
Die Organisation der vier Plenarsitzungen obliegt dem Präsidenten des Districtsrates. (Raumreservierung, Suche nach geeigneten Rednern, Organisation eines Umtrunks, Verfassen der Pressemitteilungen).

Die Aufgabe der Geschäftsstelle ist folgende:

- Verwaltung der Mitgliederliste
- Einladung der Mitglieder
- Presseeinladungen
- Übersetzung der Sitzungsunterlagen
- Verfassen des Protokolls
- Übersetzung der Pressemitteilungen

Der Vorsitz der Kommission des Districtsrates ist zuständig für die Organisation der Kommissionssitzungen. Die Projektleiterinnen nehmen ab und zu an den Kommissionssitzungen teil, um den Projektfortschritt vorzustellen.

Dank der Organisation eines jährlichen Delegiertentages durch die Präsidenten des Districtsrates, konnte der Austausch zwischen den Mitgliedern des Vorstands und jenen des Districtsrates verstärkt werden. Diese Veranstaltung wird jedes Jahr bis 2022 wiederholt.



2. Travail d'accompagnement et portage de projets

Le travail opérationnel de l'association ETB est réalisé au sein du CTC, de trois groupes de travail et de groupes de projets.

Pour la période 2020-2022, il est prévu que les membres de l'administration préparent, animent et rédigent les comptes rendus en deux langues des trois groupes de travail qui se réunissent deux fois par année. Le travail de projets dans ces trois domaines se structure également autour de groupes de projets ad hoc qui travaillent sur des demandes de projets concrètes des élus.

➤ Le CTC : Groupe de coordination technique

Le directeur de l'administration préside les réunions du CTC. Les membres du CTC apportent leur soutien au directeur de l'administration pour la préparation de l'Assemblée générale et des Comités directeurs.

Ils participeront activement entre 2020 et 2022, avec le directeur de l'administration, à la définition d'une stratégie ETB 2030 et à la redéfinition du fonctionnement des instances politiques et techniques de l'association ETB (nombres de réunion, définition des thèmes de travail et projets prioritaires, articulation entre le Comité directeur et le Conseil consultatif, adaptation des statuts de l'association, stratégie de communication, etc.).

➤ Groupe de travail « aménagement et paysage »

Les activités de ce groupe de travail se structureront pour la période 2020-2022 autour de l'échange d'information dans le domaine de l'aménagement entre les trois pays.

Ce groupe de travail assure également l'interface entre l'ETB et le projet d'agglomération de Bâle et le projet IBA Basel 2020, le projet 3 Land, le projet Vis-à-vis, le projet Trois pays à vélo jusqu'à leur terme.

Ce groupe permet aux aménageurs des collectivités membres de défricher les possibilités de coopération transfrontalière dans des domaines de l'aménagement qui ne sont pas couverts par le projet d'agglomération de Bâle et il fait l'interface avec les travaux du groupe de travail aménagement de la Conférence du Rhin Supérieur.

2. Projektbegleitung und -trägerschaft

Die operative Arbeit des TEB unterteilt sich in einer FKG, drei Arbeitsgruppen und mehrere Projektgruppen.

Für den Zeitraum 2020-2022 ist vorgesehen, dass die Mitarbeiter der Geschäftsstelle die jährlich zweimal stattfindenden Sitzungen der drei Arbeitsgruppen vorbereiten, leiten und zweisprachig protokollieren. Die Projektarbeit in diesen drei Bereichen findet ebenfalls in für diesen Zweck geschaffenen Projektgruppen statt, die konkrete Projektanliegen der Politiker bearbeiten.

➤ Die FKG / Fachliche Koordinationsgruppe

Der Geschäftsführer führt den Vorsitz der FKG. Die Mitglieder der FKG unterstützen den Geschäftsführer bei der Vorbereitung der Mitgliederversammlung und der Vorstandssitzung.

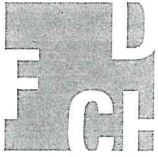
Sie werden zwischen 2020 und 2022 aktiv und gemeinsam mit dem Geschäftsführer an der Ausarbeitung einer TEB-Strategie 2030 und an einer Neufestlegung der Funktionsweise der politischen und fachlichen Instanzen des TEB-Vereins (Anzahl der Sitzungen, Festlegung der Arbeitsthemen und Projektprioritäten, Koordinierung zwischen dem Vorstand und dem Districtsrat, Anpassung der Vereinsstatuten und Kommunikationsstrategie etc.) arbeiten.

➤ Arbeitsgruppe „Raumordnung und Landschaft“

Die Tätigkeiten dieser Arbeitsgruppen werden sich 2020-2022 auf den Informationsaustausch im Bereich Raumordnung zwischen den drei Ländern konzentrieren.

Diese Arbeitsgruppe fungiert zudem als Schnittstelle zwischen dem TEB, dem Baseler Agglomerationsprogramm und der IBA Basel 2020, dem Projekt 3Land, dem Projekt Vis-à-vis und dem Projekt Dreiländradreiseregion bis zum Ende ihrer Laufzeit.

In dieser Gruppe untersuchen die Planer der Mitglieder die Möglichkeiten einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bereich Raumordnung, die nicht durch das Agglomerationsprogramm Basel abgedeckt sind. Zudem bildet die Arbeitsgruppe die Schnittstelle mit der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz.



Durant la période 2020-2022, les membres de ce groupe de travail vérifieront les possibilités de faire progresser des projets de collaboration dans le domaine de l'aménagement et des paysages, en particulier en vérifiant les possibilités, au cas par cas, de faire porter à l'ETB des projets européens.

Cette période permettra également de vérifier comment le groupe aménagement pourrait assurer la continuation des projets labellisés IBA.

➤ Groupe de travail « transports et mobilité »

Les activités de ce groupe de travail se structureront pour la période 2020-2022 autour de l'échange d'information dans le domaine des transports et de la mobilité entre les trois pays.

Ce groupe de travail assure également l'interface entre l'ETB et le projet d'agglomération de Bâle, le projet 3Land, IBA Basel 2020 jusqu'à leur terme.

Ce groupe permet aux experts de la mobilité et des transports des collectivités membres de défricher les possibilités de coopération transfrontalière dans les domaines qui ne sont pas couverts par le projet d'agglomération de Bâle et il fait l'interface avec les travaux du groupe de travail Transports de la Conférence du Rhin Supérieur.

Le groupe de travail « transports et mobilité » accompagnera également les projets INTERREG V en préparation

- De piste cyclable Bättwil-Leymen-Rodersdorf.
- De bus transfrontalier entre Lörrach et l'EAP

Il vérifie l'éligibilité d'un projet INTERREG V : « Concept pour la mise en œuvre de comptages transfrontaliers » et d'autres projets.

➤ Groupe de travail société civile

Le groupe de travail société civile accompagne les activités de l'ETB dans le domaine du soutien aux rencontres citoyennes :

- L'accompagnement du Fonds de rencontre
- L'accompagnement du projet INTERREG V Société civile jusqu'à son terme (prévu fin 2021)

Im Zeitraum zwischen 2020-2022 werden die Mitglieder der Arbeitsgruppe Möglichkeiten prüfen, grenzüberschreitende Projekte im Bereich Raumordnung und Landschaft voranzubringen, insbesondere indem - je nach Projekt - der TEB mit der Trägerschaft für INTERREG-Projekte beauftragt wird.

Dieser Zeitraum dient darüber hinaus einer Überprüfung der Möglichkeiten, wie die Arbeitsgruppe Raumordnung die IBA labellisierten Projekte weiterführen kann.

➤ Arbeitsgruppe « Verkehr und Mobilität »

Die Tätigkeiten dieser Arbeitsgruppen werden sich 2020-2022 auf den Informationsaustausch im Bereich Verkehr und Mobilität zwischen den drei Ländern konzentrieren.

Diese Arbeitsgruppe fungiert zudem als Schnittstelle zwischen dem TEB, dem Agglomerationsprogramm Basel, dem Projekt 3Land und der IBA Basel bis zum Ende ihrer Laufzeit.

In dieser Gruppe untersuchen die Fachleute aus dem Bereich der Mobilität und Transport der Mitglieder die Möglichkeiten einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, die nicht durch das Agglomerationsprogramm Basel abgedeckt sind. Zudem bildet die Arbeitsgruppe die Schnittstelle mit der Arbeitsgruppe Verkehr der Oberheinkonferenz.

Die Arbeitsgruppe «Verkehr und Mobilität» begleitet darüber hinaus die Vorbereitung folgender INTERREG V-Projekte

- Radweg Bättwil-Leymen-Rodersdorf
- Den grenzüberschreitenden Bus zwischen Lörrach und dem EAP

Sie überprüft die Förderfähigkeit eines INTERREG V-Projektes: «Konzept und Umsetzung von grenzüberschreitenden Zählungen» sowie anderer Projekte.

➤ Arbeitsgruppe Zivilgesellschaft

Die Arbeitsgruppe Zivilgesellschaft begleitet die Tätigkeiten des TEB im Bereich der Förderung der zivilgesellschaftlichen Begegnung:

- Begleitung des Begegnungsfonds
- Begleitung des INTERREG V-Projektes Zivilgesellschaft bis zum Ende seiner Laufzeit (geplant Ende 2021)



- L'accompagnement du Fonds de petit projets (INTERREG VI) à partir de 2022 si celui-ci voit le jour.
- L'accompagnement du projet Passe-partout
- La réflexion sur les possibilités de renforcer le bilinguisme par des actions ciblées
- Begleitung des Fonds Kleinprojekte (INTERREG VI) ab 2022, wenn dieser tatsächlich existieren wird
- Begleitung des Projektes Weltenbummler
- Überlegungen zu Möglichkeiten, wie man die Zweisprachigkeit durch gezielte Aktionen fördern kann

3. Gestion administrative de l'association ETB

Cette partie invisible du travail de l'administration comprend la gestion du personnel, la gestion du bureau d'un point de vue matériel : gestion des fournitures, de la relation avec les prestataires extérieurs de l'association qui fournissent des prestations pour l'informatique, la photocopieuse et le site INTERNET.

La gestion financière et comptable de l'association représente également une part importante du travail du directeur et de son attachée de direction. Ce travail comprend le suivi comptable du compte de l'association, des comptes bancaires des différents projets INTERREG ou autre et du fonds de rencontre. Cette gestion comprend également une relation suivie avec le bureau de comptables, le commissaire aux comptes et les responsables régionaux de la Caisse des Dépôts et Consignations, pour laquelle l'ETB a le statut d'association d'intérêt régional ; ce qui permet d'avoir des facilités pour obtenir des lignes de trésorerie pour les projets INTERREG portés par l'association.

Lors de la dernière période 2017-2019, l'administration s'est professionnalisée dans le domaine des ressources humaines (droit du travail et gestion du personnel), grâce à un accompagnement extérieur financé en partie par l'Etat français (DIRRECTE). Durant la période 2020-2022, la direction mettra l'accent sur une sécurisation des procédures suivies dans le domaine des marchés publics et la mise en place d'une comptabilité plus analytique par projet.

4. Activités de représentation

Les activités de représentation sont restées stables durant la période 2017-2019.

Pour la période 2020-2022, les activités de représentation resteront concentrées sur les relations avec les membres de l'association au niveau de l'agglomération trinationale de Bâle, avec les acteurs de la coopération transfrontalière à l'échelle du Rhin Supérieur en particulier la collaboration avec les trois autres Eurodistricts.

3. Verwaltung der TEB-Geschäftsstelle

Dieser Teil der Tätigkeiten der Geschäftsstelle, der nach außen nicht sichtbar ist, umfasst die Verwaltung des Personals und der Ausstattung der Büros (Lieferungen, Koordination der Dienstleister des Vereins für IT, Drucker und Internetseite).

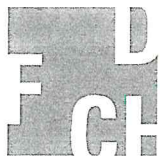
Die Haushalts- und Rechnungsführung stellt ebenfalls einen großen Teil der Arbeit des Geschäftsführers und der Direktionsassistentin dar. Diese Arbeit umfasst die Buchführung des Vereinskontos, der projektbezogenen Konten (INTERREG-Projekte) und anderer sowie jene des Begegnungsfonds-Kontos. Ebenfalls Bestandteil dieser Tätigkeiten ist der direkte Kontakt mit dem Buchhalter, dem Rechnungsprüfer und den regionalen Vertretern der Caisse des Dépôts et Consignations, die den TEB als Verein von regionalem Interesse betrachten, was wiederum das Beantragen von Dispokrediten für die vom Verein getragenen INTERREG-Projekte erleichtert.

Im Laufe der vergangenen Periode 2017-2019 hat sich die Geschäftsstelle im Personalbereich (Arbeitsrecht und Personalmanagement) dank einer externen Begleitung, die zum Teil durch den französischen Staat (DIRRECTE) finanziert worden ist, professionalisiert. Innerhalb des Zeitraums 2020-2022 wird die Geschäftsführung verstärkt darauf achten, dass die Verfahren im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe abgesichert sind und die Buchhaltung für die einzelnen Projekte voneinander getrennt geführt werden.

4. Repräsentative Tätigkeiten

Die repräsentativen Tätigkeiten sind in dem Zeitraum zwischen 2017-2019 stabil geblieben.

Für die Jahre 2020-2022 werden sich die repräsentativen Tätigkeiten auf die Beziehungen zu den Vereinsmitgliedern in der trinationalen Agglomeration Basel, den Akteuren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Oberrheinregion und insbesondere mit den drei anderen Eurodistricten konzentrieren.



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Au niveau Européen, les activités d'échanges d'expérience et de représentation se font dans le cadre des travaux de la Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) dont l'association ETB est membre fondateur.

Auf europäischer Ebene finden die repräsentativen Tätigkeiten und der Austausch im Rahmen der vom TEB mitgegründeten Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) statt.

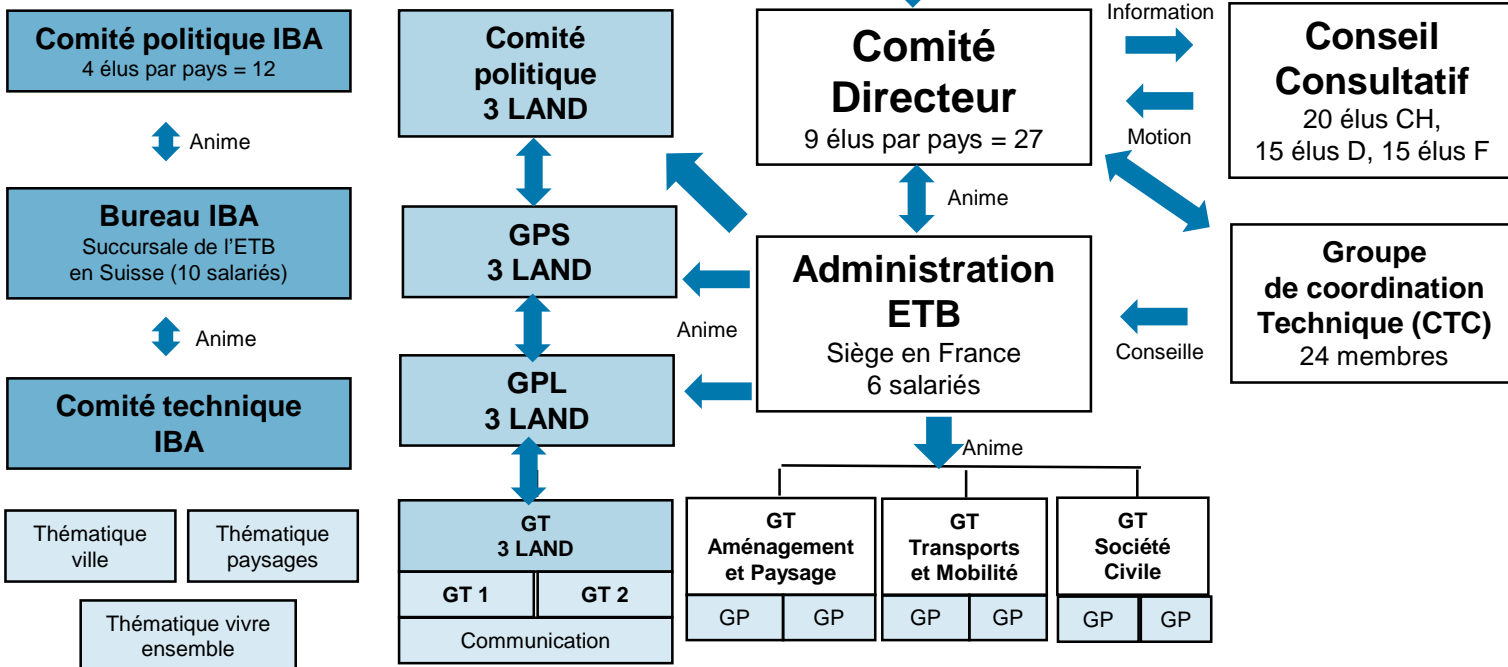
FD: 25.03.2019

ETB

Une plateforme de gouvernance trinationale au service des collectivités territoriales des trois pays

Assemblée générale

Chaque membre (81) a un délégué
(Communes, Cantons, Region, Regionalverband, etc.)



Conférence métropolitaine du Rhin Supérieur

Représentants politiques des quatre eurodistricts au pilier politique (1 siège)

Conférence métropolitaine de Bâle

Président et 2 vice-présidents aux assemblées plénières

Regio Basiliensis

Un représentant au CTC

Projet d'agglomération de Bâle (CH-F-D)

Infobest (Information + Conseil Population)

Convention de coopération

**Diagramme
Administration ETB**

